



Slovensko ljudsko  
Gledališče Celje

Sezona 2009/2010



David Mamet

# ROMANCA

**Mag. Tina Kosi**, upravnica  
**Dr. Borut Smrekar**, pomočnik upravnice  
**Janez Pipan**, režiser  
**Tatjana Doma**, dramaturginja  
**Miran Pilko**, tehnični vodja  
**Jože Volk**, lektor

**Jerneja Volfand**, vodja programa  
Telefon +386 (0)3 4264 214  
Faks +386 (0)3 4264 220  
E-naslov jerneja.volfand@slg-ce.si

**Barbara Herzmansky**, vodja marketinga in odnosov z javnostmi  
Telefon +386 (0)3 4264 205, +386 (0)51 651 821  
E-naslov barbara.herzmansky@slg-ce.si

**Urška Zimšek**, blagajničarka  
Telefon +386 (0)3 4264 208  
E-naslov blagajna@slg-ce.si  
(Blagajna je odprta vsak delavnik  
od 9.00 do 12.00 in uro pred predstavo.)

**Tajništvo**  
**Janja Sluga**, poslovna sekretarka  
Telefon +386 (0)3 4264 202  
Faks +386 (0)3 4264 220  
Centrala +386 (0)3 4264 200  
E-naslov tajnistvo@slg-ce.si

**Spletna stran** [www.slg-ce.si](http://www.slg-ce.si)

Ustanovitelj SLG Celje je Mestna občina Celje.  
Program gledališča finančno omogoča Ministrstvo za kulturo RS.

#### **SVET SLG CELJE**

Tatjana Doma, Miran Gracer, Zdenko Podlesnik (predsednik),  
Stane Seničar, mag. Anton Šepetavc

#### **ČLANI STROKOVNEGA SVETA SLG CELJE**

Milena Čeko Pungartnik, Marijana Kolenko, prof. dr. Radko Komadina,  
Minca Lorenci, Barbara Medvešček, dr. Katja Mihurko Poniž  
(predsednica)



David Mamet

# ROMANCA

(Romance)

Komična drama  
Prva slovenska uprizoritev

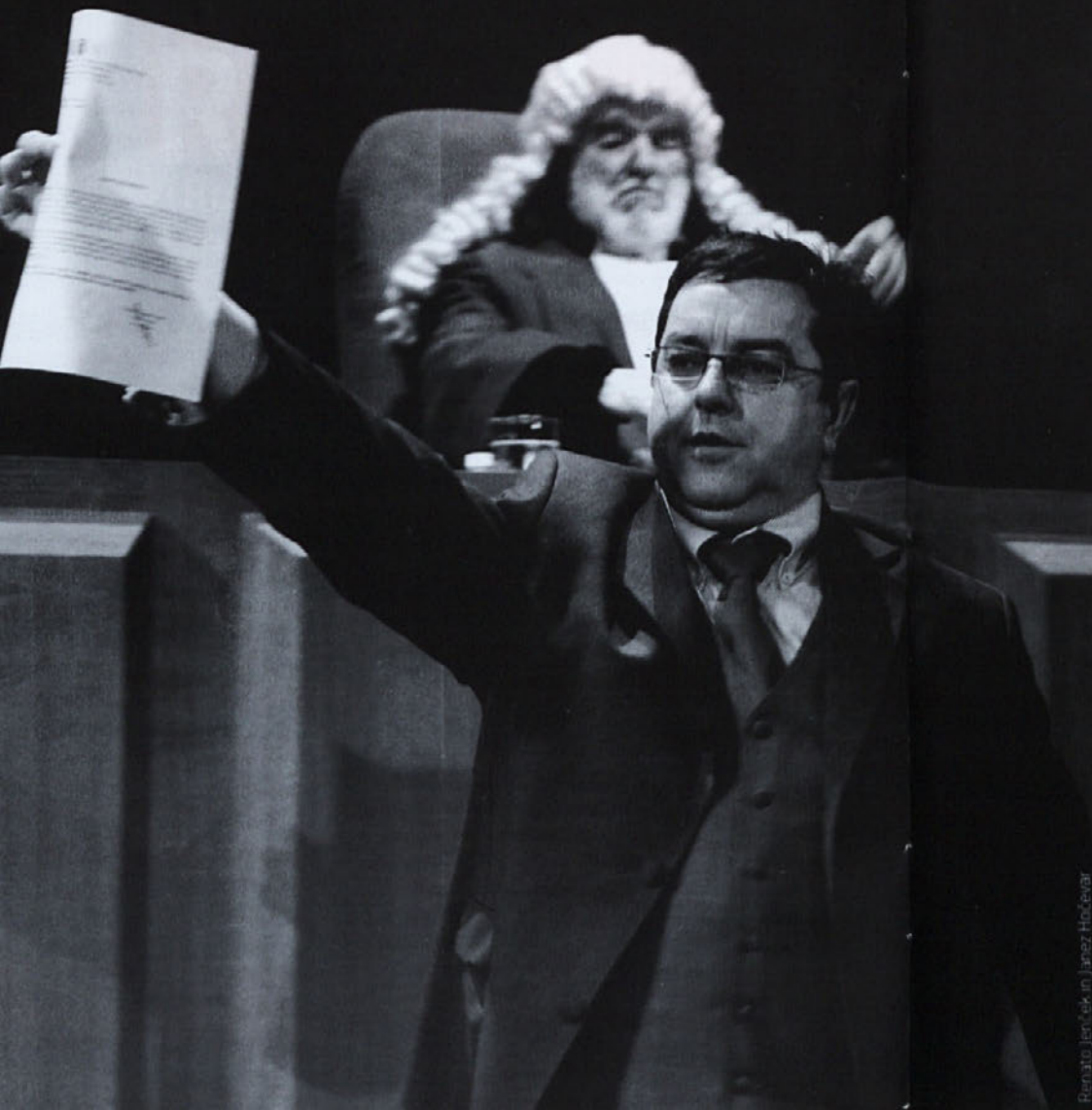
Prevajalec **Zdravko Duša**  
Režiser **Matjaž Zupančič**  
Dramaturginja **Tatjana Doma**  
Scenografinja **Sanja Jurca Avci**  
Kostumografinja **Bjanka Adžić Ursulov**  
Glasbeni opremljevalec **Vanja Novak**  
Lektor **Jože Volk**  
Oblikovalec luči **Andrej Hajdinjak**

## IGRALCI

Tožilec **Renato Jenček**  
Zagovornik **Mario Šelih**  
Obtoženec **Vojko Belšak**  
Sodnik **Janez Hočevar k. g.**  
Sodni sluga **David Čeh**  
**Bernard Aljoša Koltak**  
Zdravnik **Zvone Agrež**

Vodja predstave **Zvezdana Kroflič Štrakl** • Šepetalka **Breda Dekleva** • Lučni mojster **Dušan Žnidar** • Tonski mojster **Drago Radakovič** • Rekviziter **Emil Panič** • Dežurni tehnike **Rado Pungaršek** • Šivilje **Dragica Gorišek, Marija Žibret, Ivica Vodovnik** • Frizerki **Maja Zavec, Marjana Sumrak** • Garderoberke **Melita Trojar, Mojca Panič, Zdenka Anderlič** • Odrski mojster **Gregor Prah** • Tehnični vodja **Miran Pilko** • Upravnica mag. **Tina Kosi**

Premiera 19. marca 2010



Renato Jeršek in Janez Hočevar

Dramatik, scenarist, režiser, pesnik, esejist in romanopisec David Mamet (1947, Flossmoor, Illinois, ZDA) sodi med vodilne ameriške dramatičke, v družbo Arthurja Millerja in Edvarda Albeeja. Od svojega preboja leta 1975 velja za enega najbolj izvirnih in posebnih ameriških dramatikov, predvsem zaradi t. i. »Mametspeaka«, edinstvenega prevoda govorice urbanega Chicaga v dramski dialog. Njegova dramska besedila in filmske scenarije odlikuje inteligenten, jedrnat, precizen, pogosto vulgaren dialog in raziskovanje moškosti.

Izhaja iz meščanske židovske družine. Odrasel je v sosedi South Shore v Chicagu. Njegova starša sta otroka poljsko-ruskih Židov, ki so emigrirali v ZDA po množičnem preganjanju Židov leta 1906. Mamet se je jidiša naučil od svoje babice Kalare. Njegov oče Bernard Morris Mamet je bil delavski odvetnik, mati Leonore June Mamet (rojena Silver) pa učiteljica. Njegov oče je bil velik ljubitelj semantike, tu nekateri iščejo izvor specifičnega Mametovega dramskega jezika. Izoblikoval je vaje, s katerimi naj bi odraščajoči Mamet izboljšal svojo zavest o jeziku. Na pamet se je moral naučiti zapletene otroške rime s posnetkov *Mednarodnega združenja za semantiko*, ki mu jih je oče pogosto predvajal. Mama je bila nagle jeze in ostrega jezika, rada se je igrala z besedami in pomeni besed, iz česar izvira Mametovo nenehno iskanje besedne varnosti v gledališču, kot neke vrste nadomestilo za besedno in čustveno izmikanje staršev v otroštvu. Njegovo otroštvo naj bi bilo polno nasilja, pomanjkanja ljubezni, verbalne in čustvene manipulacije. Mamet je nekoč izjavil, da nihče s srečnim otroštvom ni šel v šolstvo. Njegova sestra Lynn Mamet pa je izjavila: »Naj samo rečem, da nisva žrtvi srečnega otroštva. Bilo je veliko nasilja, najhujše pa je bilo emocionalno nasilje. To je bil emocionalni terorizem.«<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Nadel, Ira. David Mamet, A life in the Theatre, Methuen Drama, 2008, str. 16.

Zaradi pomanjkanja ljubezni in naklonjenosti staršev se je med Mametom in njegovo sestro Lynn spletla izredno močna vez, ki ju je povezovala celo življenje. Mametu so starši rekli, da ni inteligenčen, čeprav so že v zgodnjem otroštvu testi nakazali njegove talente in napovedali njegove spretnosti. Pod rubriko '*Posebne sposobnosti*' so zabeležili »brezmejno domišljijo za pripovedovanje zgodb, izreden občutek za ritem, popoln občutek za čas in strukturo«<sup>2</sup>. Ker so starši zavračali in ignorirali njegove sposobnosti, je postal nesamozavesten, v šoli pa je bil slab učenec.

Starša sta se ločila po šestnajstih letih zakona, leta 1959, ko je bil Mamet star dvanajst let. Tri dni po ločitvi se je njegov mama ponovno poročila s sveže ločenim Bernardom Kleimanom, bivšim družabnikom Bernieja Mameta. Ločitev staršev in mamina takojšnja poroka sta nanj močno vplivali. Skoraj vse njegove igre govorijo o nasprotju med dvema posameznikoma, o naravi razdora, o energiji, ki je potrebna za spravo. Novo družinsko okolje otrokoma ni nudilo nobene toplote in varnosti. Mati se je psihično znašala nad otrokoma, krušni oče je pogosto v napadu jeze razbil stekleno kuhinjsko mizo in redno pretepal Mametovo sestro.

Ko je bil star štirinajst let, se je leta 1961, po dveh letih življenja z mamo in krušnim očetom, preselil k očetu. Odnos med očetom in sinom je ostal tekmovalen in

poln preprirov z dolgimi obdobji hladnosti in redkimi trenutki sreče. Začel je hoditi na izredno napredno šolo *Francis Parker School*, kjer učencev niso ocenjevali z ocenami, in postal zelo uspešen učenec. Začel se je ukvarjati z glasbo (igral je klavir), s športom (predvsem z rokoborbo in nogometom), opravljal je različna dela. Na šoli je bil znan po igranju klavirja, v Brechtovi *Operi za tri groše* pa je odigral glavno vlogo. Po selitvi k očetu je začel delati v gledališču in tudi redno zahajati na predstave. Bil je scenski delavec v gledališču *Hull House*, kjer so uprizarjali Pinterja, Ionesca, Becketta in druge. Mamet je začel brati dramatiko, predvsem Pinterja in Becketta, in gledati predstave v gledališču *Hull House*. Njegova naslednja gledališka šola je bilo gledališče kabaretnega stila *Second City*, ki je bilo eno najbolj zanimivih improvizacijsko-kabaretnih gledališč v Chicagu. Mamet je tam spoznal tehniko skečev in improvizacij. Tam je delal ponoči kot pomožni natakod od leta 1963 do leta 1965, vrtel stare filme ob popoldnevih in občasno igral klavir na otroških revijah.

Namesto študij prava, ki je bil očetova želja, je izbral študij angleške literature in gledališča na eksperimentalnem *Goddard Collegeu* v Vermontu, kamor se je vpisal leta 1965, in za nekaj časa urbani Chicago zamenjal z ruralnim okoljem. Sredi podiplomskega študija se je odločil za študij igre in bil osemnajst mesecev v New Yorku v *Neighborhood Playhouse School of Theatre*. S to izkušnjo naj bi ga minile vse želje po igri,

2 Mamet, David. *Writing in Restaurants*, Penguin Books, 1986, str. 21.

saj je spoznal, da nima prav nič igrskega talenta. Med počitnicami in po končanem študiju je opravljal najrazličnejše poklice, pripravljale je hitro hrano, bil mornar v trgovski mornarici, taksist, pisec podpisov k slikam v mehki porno reviji *Oui*, tovarniški delavec, agresiven trgovec s sumljivimi posli, kot je prodaja zemlje v Arizoni in na Floridi po telefonu, vzgojitelj v popravnem domu. Po diplomi je krajši čas poučeval igro na *Goddard Collegeu*. Tam je začel pisati dialoge za svoje študente in z njimi uprizarjal prve verzije nekaterih svojih kasnejših iger.

Po vrnitvi v Chicago leta 1972 je sodeloval pri ustanovitvi gledališke skupine *St. Nicholas Players*. Uprizarili so njegove kratke igre, nekatere v *St. Nicholas Players*, druge na *Godman Stage 2* v režiji Gregoryja Mosherja, ki je kasneje postal Mametov dolgoletni sodelavec. Opravljale je več različnih služb in se nazadnje ustalil kot predavatelj filma in gledališča na različnih ameriških univerzah in sodelavec gledaliških skupin (*Goodman Theatre* v Chicagu, kjer je bil nekaj časa tudi umetniški vodja, in *Ensemble Studio Theatre* v New Yorku). Zelo uspešen je tudi kot scenarist in filmski režiser. Je tudi avtor romanov, nedvomno pa sodi tudi med zanimivejše ameriške esejiste. V svojih tematsko zelo raznolikih esejih na izjemno zanimiv način združuje svojo osebno izkušnjo s širšimi sociološkimi in psihološkimi analizami pojavov in dogajanj v sodobni ameriški družbi. Pomembni so tudi njegovi spisi o gledališču in filmu, v katerih se upira prevladujočim

hollywoodsko-broadwayskim trendom in se zavzema za poglobljeno raziskovanje skrivnosti človeškega bivanja.

Ameriški gledališki kritik John Lahr je leta 1997 zapisal: »Mamet pripada panteonu velikih dramatikov tega stoletja; za ameriško gledališče na koncu stoletja je naredil tisto, kar je njegov heroj, ikonoklastični sociolog Thorstein Veblen, naredil za ameriško sociologijo na začetku: iznašel je rušilni, pogosto zabavni recept za seciranje norosti ameriškega življenja.«<sup>3</sup>

Svojo kariero v gledališču je Mamet začel kot igralec in režiser, dokler se ni v sredini sedemdesetih let dvajsetega stoletja uveljavil kot dramatik. Prelomnico v njegovi gledališki karieri pomenita igri *Seksualna perversija* v Chicagu (*Sexual Perversity in Chicago*, 1974), zanjo je leta 1974 prejel Jeffersonovo nagrado za najboljšo novo chikaško igro, in *Ameriški bizon* (*American Buffalo*, 1975), ki so jo istega leta uprizarili v gledališču *Goodman* v Chicagu, naslednje leto pa še na newyorškem off-Broadwayju in Broadwayju. Za *Ameriškega bizona* je dobil Jeffersonovo nagrado v Chicagu in nagrado Obie v New Yorku. S to igro se je Mamet uveljavil kot pomemben avtor ameriške dramatike in kot avtor, o katerem so začeli na veliko pisati. Z londonsko uprizoritvijo

3 Thorstein Veblen (1857–1929) je bil ameriški sociolog in ekonomist norveškega rodu. Bil je vnet kritik učinkov ameriške ekonomije. Zaslouel je s knjigo *The Theory of the Leisure Class* (1899), v kateri je zapisal, da se ostra dejavnost neogibno prevesi v goljufijo. Ko enkrat človek nima več legitimnega interesa, da se etično vede in je edina meja njegovega delovanja domnevni prirojeni občutek za fair play, potem fair play postane zastarel pojem.



Ameriškega bizona leta 1978 pa je prodril v Evropo. Tema dvema igrama je sledila vrsta uspešnih dramskih besedil (*Edmond*, 1982, nagrada Obie za najboljšo igro 1983; *Glengarry Glen Ross*, 1984, Pulitzerjeva nagrada za dramo leta 1984, New York Drama Critics' Circle Awards 1984; *Speed-the-Plow*, 1987, nagrada Tony za najboljšo igro 1988; *Oleanna*, 1992; *Bostonska naveza*, 1999), nekaj radijskih iger, gledališke priredbe, filmske priredbe lastnih gledaliških iger ter izvirni televizijski scenariji in več kot dvajsetih filmskih scenarijev (*Razsodba*, *Hiša iger*, *Nismo angeli*, *Umor*, *Glengarry Glen Ross*, *Oleanna*, *Ameriški bizon*, *Španski zapornik*, *Pasji dnevi*, *Med državno in glavno*, *Rop*).

Svoj prvi scenarij za film *Poštar vedno zvoni dvakrat* z Jessico Lang in Jackom Nicholsonom je napisal leta 1981. Prejel je kar dve nominaciji za oskarja za filmski scenarij, in sicer za *Razsodbo* (1982) in *Wag the Dog* (1997).

S filmom *Hiša iger* (*House of Games*, 1987) je uspešno debitiral tudi kot filmski režiser. Poleg pisanja se Mamet posveča tudi praktičnemu gledališču, režira ali pa je prisoten na vajah pri uprizarjanju lastnih besedil in zato je verjetno njegovo gledališče predvsem igralsko gledališče. Občasno predava o gledališču in filmu na univerzah Yale, Columbia, New York University in ves čas tudi teoretično reflektira svoje delo v gledališču in filmu.

Mamet se je uveljavil kot eden najbolj izvirnih in občutljivih ameriških dramatikov, ki se

angažirano odziva na pereče probleme ameriške družbe. Teme njegovih dram so pogosto neprijetne in boleče. Paradoksalno velja tudi za najbolj »evropskega« ameriškega dramatika, ki se je navdihoval pri Beckettu in Pinterju, čeprav so njegove teme tipično ameriške in je zasidran v realistični tradiciji. Beckett je nanj vplival s fragmentarnostjo dialoga in specifičnim pojmovanjem dramskega dejanja, Pinter pa z vodenjem dialoga kot izmenjave nepomembnih besed in toliko bolj pomenljivih pavz ter tišin in s slikanjem medčloveškega odnosa kot nečesa že po naravi ogrožujočega in nasilnega. Mametov jezik združuje minimalizem Beckettovega dialoga z grozljivostjo Pinterjevega odrskega jezika. Mametov svet je svet, kjer je odtujenost temeljna, če ne celo univerzalna izkušnja. Znan je po močnih moških likih, v svojih dramah pa se predvsem ukvarja s propadom moralnih vrednot v svetu, ki je postal emocionalna in duhovna pustota.

Mamet velja za nadaljevalca millerjevske kritične linije v ameriški dramatik, ki opozarja na zaton človečnosti in propadanje tradicionalnih vrednot v moderni družbi. Njegovo dramo o prodajalcih nepremičnin *Glengarry Glen Ross* tako po tematiki kot po pomembnosti primerjajo z Millerjevo dramo *Smrt trgovskega potnika*. Mamet sicer ne verjame, da lahko gledališče uči in vzgaja, še posebej pa ne more spreminjati družbe. Verjame pa, da je gledališče prostor za razmislek in spoznanje.

»Kdo je lahko slišan? Kdo je lahko sprejet? Komu se lahko verjame? Samo osebi, ki

*govori brez skritih namenov, brez upanja na dobiček, celo brez želje po spremembi, samo z željo po ustvarjanju: Umetnik. Igralec. Močan, šolan igralec, ki verjame v idejo, da je gledališče tisti prostor, kamor gremo, da bi slišali resnico, izšolan v govorni tehniki, da govori čisto in jasno.*<sup>4</sup>

Njegove igre so izredno kritične in ostre do sodobne ameriške družbe, čeprav Mamet posamezne družbene pojave zmeraj razkriva skozi tesne medosebne odnose v močno zreduciranih mikrosvetovih svojih dramskih junakov. Vsaka njegova igra je refleksija o položaju sodobnega ameriškega človeka in razbija znameniti mit o ameriškem snu, podoba idealne družbe srečnih in uspešnih ljudi, ki imajo vsi enake možnosti za uspeh. Njegove dramske zgodbe pripovedujejo o tem, kako se je fenomen ameriškega sna sprevrgel v svoje nasprotje. Zanima ga pripovedovanje zgodb, zanima ga posameznik in medosebni odnosi. Meni, da je namen gledališča, da preučuje paradoks, da vsakdo poskuša delati dobro, pa se to redkokomu, če sploh komu, posreči. Njegove igre praviloma govorijo o pojavih in stvareh, ki jih avtor opazi v svoji okolici. Mamet je strasten igralec pokra, kar se čuti tudi v njegovi dramatiki – poker je, tako kot dogajanje na odru, igra, pri obeh pa gre za mešanico resničnosti in blefa. Blef je način komunikacije, od njega je odvisno, kdo bo zmagal, ne glede na to, kako so stvari videti od zunaj.

Eden najpomembnejših elementov Mametovih iger je jezik. Specifično govorico,

ki jo uporablja v svojih dramah, so kritiki poimenovali »Mametspeak« in velja za neposnemljivo, čeprav temelji na urbani govorici Chicaga. Chicago je prototip ameriškega vele mesta – surovo, nasilno, delavsko mesto, z visokim odstotkom kriminala, ki je s svojo naglico in kaotičnostjo vzpostavilo model eliptičnega izražanja: opuščanje besed, polovični, nedokončani stavki in krajšanje besed.

Mamet je izvrsten pisec natančnih, inteligentnih, ostrih, grobih, včasih vulgarnih dialogov, polnih ironije, komike in nenadnih in nepredvidenih preobratov. Mametove replike so kratke, njegovi dialogi polni kletvic. S senzibilnim dojemanjem jezika in nezmotljivim občutkom za avtentičnost govora dosega Mamet nekakšno poetičnost, ki jo zaznamujejo prav okrnjenost, nepopolnost, miselni preskoki, skratka značilnosti vsakdanje govorice. Pri Mametu gre za natančno, senzibilno in večplastno uporabo jezika. Mametov jezik ni le sredstvo za karakterizacijo likov, orožje za vzpostavljanje prevlade in oblasti nad drugim, ampak tudi in predvsem nadomestilo za dejanje; saj je ena temeljnih značilnosti človeškega bivanja pri Mametu verbalizacija življenja. V Mametovih igrah po navadi vsa akcija poteka skozi jezik oz. dialog med liki. Zato je vsa moč skoncentrirana v jeziku, z njim je mogoče prestrašiti, prevarati, zмести, podkupiti, skratka manipulirati. Mamet skoraj ne uporablja didaskalij, zamenjajo jih t. i. odrska navodila, izrečena v dialogu med liki.

4 Mamet, David. *Writing in Restaurants*, Penguin Books, 1986, str. 21.

Mamet sam je v intervjuju izjavil, da gre v njegovih dialogih za poetično govorico, da ne gre za poskus ujeti govorico, temveč poskus ustvariti govorico. »Mametspeak« je govorica, narejena nalašč za oder, saj v resničnem življenju ljudje ne govorijo zmeraj tako, kot govorijo njegovi liki, čeprav uporabljajo nekatere iste besede.

Ob poetični dimenziji njegovega »pritlehnega« jezika je treba poudariti, da gre za jezik, ki odraža »kulturno brezno«, ki ga živi večinska Amerika, po drugi strani pa je namenjen govorjenju na odru.

Pri Mametu ne gre le za mojstrsko posnemanje izražanja in izrazoslovja, ampak gre tudi za zmožnost komuniciranja s tistim, kar ni izgovorjeno. V nekem intervjuju so mu rekli, da je rdeča nit v njegovih igrah tako močna, da lahko osebe govorijo nekaj povsem drugega, pa bomo še zmeraj vedeli, zakaj gre v podtekstu. Mamet je odgovoril, da je v tem teater podoben življenju. Tudi v življenju nihče ne pove tistega, kar misli, čeprav imamo vedno svoje mnenje. Besede torej ne odkrivajo, ampak prej prikrivajo.

Za mnoge njegove junake velja: govorim, torej sem. Zdi se, da govorijo, namesto da bi živeli. V strahu pred resnično izkušnjo, ki je lahko tudi boleča, se zatekajo v verbalne stereotipe, agresivne klišeje in samozavestno nastopaštvo, ki je v smešnem nasprotju z nespretnostjo, ki jo pokažejo, kadar morajo delovati v realnih odnosih in odločitvah. Pri Mametu je jezik sredstvo za prikrivanje resnice, eden od

obrambnih mehanizmov, za katerim liki skrivajo svojo občutljivost in ranljivost. Večina njegovih iger je zapisana v obliki dialoga med dvema ali nekaj več osebami, dialog med njimi pa večinoma ni sproščen, ampak v zraku ves čas visi vprašanje »kdo bo koga«, dialog se pogosto konča z jasnim zmagovalcem in poražencem.

Njegovi liki se pogosto pogovarjajo z nepopolnimi stavki, nadomeščajo jih z nesmiselnimi besedami, uporabljajo enozložnice in mrmranje. Liki ugotavljajo, da jim jezik v konkretni situaciji uhaja. Deloma je takšen dialog odraz resničnega funkcioniranja konverzacije. Predvsem pa je jezik odraz osebe, lika. Nepopolnost jezika odraža psihološko in socialno nepopolnost likov. Mamet sam zapiše zelo malo informacij o svojih likih, vse o njih zvemo iz njihovega govora in obnašanja v določeni situaciji. Glavni trik njegovega dramskega postopka pa je v tem, koliko zamolči, kaj izpusti, česa vsega nam ne pove ali vsaj ne pove direktno. Pri Mametu se lik nikoli ne razgalja samo zato, da bi gledalec dobil informacijo o njem, ampak vedno v funkciji dejanja. Čeprav Mamet razkrije le malo informacij o svojih likih, pa slovi kot mojstrski oblikovalec dramskih likov, slovi kot avtor, ki piše predvsem za igralce. Smisla in ideje dram ne podaja s tezo in ni nikoli v prvem planu, ampak šele kot posledica ali rezultat dogajanja in interakcij med liki.

Mametovi liki so pogosto žrtve svoje lastne ironije. Z njo se branijo, v resnici pa jih rine v žalostno osamljenost in odtujenost. Vanje

se zajeda čustvena in duhovna praznina. Odnosi med liki so pogosto nedorečeni, zapleteni in nedoumljivi.

Mameta zanimajo teme razdrtega odnosa in nezmožnosti, da bi vzpostavili odnose, čeprav si jih želimo. Njegova poglavitna tema je temeljna vprašljivost medčloveških razmerij. Človek moderne Amerike ni sposoben vzpostavljati, ohranjati ali razvijati razmerja do drugega človeka, ne v smislu prijateljstva, ljubezni, erotike ali dela, in to kljub temu da si takih razmerij želi in se žene za njimi.

Za Mameta je značilen neke vrste minimalizem – tako v številu besed, v dialogu, didaskalijah in v strukturi dogajanja. Pogosto je dogajanje pridušeno, brez velikih čustvenih zasukov. Vsa energija je ponotranjena, potlačena, kot da bi se pripravljala na izbruh, do katerega ne pride. Pogosti zunanji znak te potlačene energije je neprestano, pretirano, skoraj monotono preklinjanje na temo seksualnosti. To preklinjanje pogosto ne izhaja iz sovražnosti do drugega lika niti iz razočaranja ali veselja nad življenjem, ampak liki s preklinjanjem skrivajo svoja prava čustva in poskušajo delovati neranljivo.

*Podatki povzeti po knjigi Ira Nadel,  
David Mamet A life in the Theatre,  
Methuen Drama, 2008*

Tatjana Doma

»V svetu, ki se ga bojimo, ratificiramo  
le tisto, kar nas ne ogroža ...«

David Mamet

Sodniške drame so Mameta od nekdaj fascinirale. Že leta 1982 je napisal scenarij za film *Razsodba* (*The Verdict*), za katerega je bil nominiran za oskarja. Dramska situacija sodišča je resnično gledališče, kjer so protagonist, antagonist in zbor (porota) določeni. V *Razsodbi* ga je zanimalo predvsem to, kako natančno in previdno lahko nekdo manipulira situacijo, da zdrži drama do konca. Mamet je leta 1999 napisal tudi scenarij po igri Terrencea Rattigana iz leta 1946 za film *The Winslow Boy*, ki ga je tudi sam režiral. Film je sodniška drama brez prizora na sodišču, v filmu sta izpostavljeni temi krivice in žrtvovanja.

V drami *Romanca* (*Romance*, 2005) uporabi sodniško dvorano kot osrednji dogajalni prostor in brezkompromisno razkrije potek obravnave in delovanje sodišča, hkrati pa v igri razkriva hinavščino in lažno javno moralo v zakulisju pogajanj za mir na Bližnjem vzhodu. Satirično dramo, ki se ukvarja z vprašanji moralnih pravic, politike in prava, je pisal skoraj celo leto 2004. *Romanca* je prva igra, ki jo je napisal po *Bostonski navezi* (*Boston Marriage*, 1999). Glavni akterji njegovih dram do *Bostonske naveze* so bili močni moški liki, polni testosterona. Mametu so pogosto celo očitali, da sovraži ženske in ne zna napisati

enakovrednih ženskih vlog. V *Bostonski navezi* je na te očitke odgovoril s tremi ženskimi liki, zapletenimi v lezbično razmerje. V *Romanci* spet nastopajo samo moški liki, izmed sedmih vsaj trije homoseksualci.

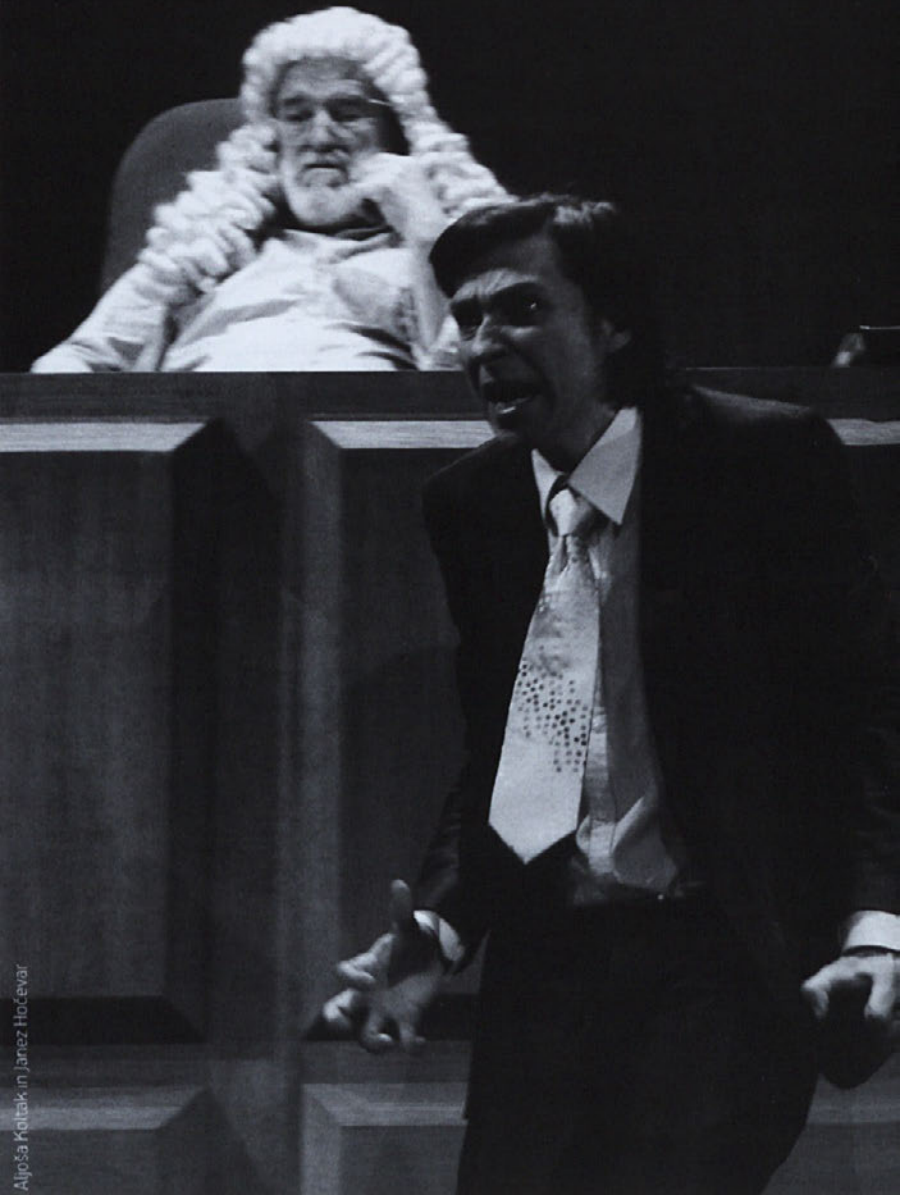
*Romanca* v resnici ni sodniška igra o pravu, pravici in redu, ampak parodija sodniške igre, je satirična komedija, ki razkriva manični nered, kateremu se vdajo vsi prisotni v procesu od Sodnika, Tožilca, Zagovornika, do Obtoženca in v svojih napačnih zaključkih in sklepanjih ne skoparijo z vsakovrstnimi kletvicami, žalitvami in direktnimi verskimi zmerljivkami. Mamet v igri ne razkrije, česa natančno je Obtoženec obtožen in zakaj v resnici v procesu sploh gre, pač pa farso poteka sodnega postopka uporabi, da si brez dlake na jeziku privošči sodni sistem, politiko, predsodke do istospolnih partnerskih skupnosti, pedofilske duhovnike in religiozne predsodke. Vse to so teme, ki so v začetku 21. stoletja v ameriškem družbenem in političnem življenju zelo aktualne. Mamet odločno napade etnične, religiozne in seksualne stereotipe. Sporočilo, ki se skriva pod vsemi kletvicami in žaljivkami, pa je, da vse mirovne konference in pogajanja za svetovni mir ne bodo rešili ničesar, dokler ne bomo sposobni mirno in z občutkom za sogovornika v kultiviranem dialogu rešiti vsakodnevnih nestrinjanj in različnih pogledov na življenje. V *Romanci* opozori na nesmiselnost etničnega in religioznega sovraštva ter udrihne po družbi, ki

izpostavlja najbolj površne vidike na stereotipno podobo homoseksualne kulture.

Igra je od začetka do konca politično nekorektna, prikazuje izkrivljanje dejstev in verbalno manipulacijo v sodni dvorani, kjer poskuša Sodnik pod vplivom zdravil za alergijo neuspešno vzpostaviti red in mir. Ker je Sodnik vedno bolj dekoncentriran zaradi svoje alergije in zdravil, v dvorani ne zavlada pravica ampak popoln kaos in dogajanje se sprevrže v parodijo sodnega procesa. Sodniški proces je popolnoma neorganiziran, kaotičen in odseva obsedeno stanje, v katerem se je znašlo celotno mesto zaradi mirovne konference. V sodno dvorano neprestano vdira hrup z ulice. Kot sin odvetnika je Mamet dogajanje v sodnih dvoranah zelo dobro poznal, zato je z lahkoto prikazal formalnosti pravnega postopka, nepravilnosti in nepravičnosti delovanja sodišča.

V prvem prizoru sledimo začetku procesa, v katerem se Obtoženec in Tožilec zapleteta v čudno zasliševanje, kjer ni jasno, česa je Obtoženec obtožen. Sodnik zmedeno vpada v dialog, Zagovornik se neuspešno vključuje, od zunaj pa se sliši hrup z ulice, saj je celotno mesto vznemirjeno zaradi mirovne konference. Sodišče, ki deluje po zakonih, ki naj bi svetu zagotavljali pravičnost, red in mir, se počasi spreminja v kaotični nered. V drugem prizoru se Obtoženec, židovski kiropraktik, in njegov Zagovornik grobo sporečeta zaradi antisemitskih pripomb, ki jih Zagovornik, po





verski pripadnosti episkopalec, v jezi izreče. Zakaj natančno se je Obtoženec znašel na zatožni klopi, ostane celotno dogajanje nejasno. Njun prepir je vedno bolj neprizanesljiv, poln kletvic in žalitev na temo religiozne pripadnosti. Mamet ga prekine le s posredovanjem Sodnega sluga, ki vmes rešuje križanko. Njegova pripomba »Prazgodovinska riba. Deset črk.«<sup>1</sup> v poplavi žaljivk deluje komično, vendar verbalnega spopada ne ustavi. Prepir Obtoženca in Zagovornika se spremeni v tekmo žaljenja z rasističnimi pridevniki. Mametov dialog kletvic in žalitev je izredno komičen, kar olajša njegov brezkompromisen udarec. Obtoženec se ob koncu prepira z Zagovornikom domisli, kako bi lahko končno vzpostavil mir na Bližnjem vzhodu.

V tretjem prizoru se ostro spreta Tožilec in njegov fant Bernard. Bernard v želji po ljubezni in pozornosti vdre v sodno dvorano. Njuna ljubezenska romanca postane z njegovim vdorom na sodišče in javno zahtevo po ljubezni grožnja, sredstvo izsiljevanja in polje boja. Tako kot je življenje postalo borba, sodišče ring, kjer se bijejo bitke brez sodniškega nadzora, je tudi ljubezen oz. intimno čustvo med dvema človekoma postalo polje moči, ki se meri v javnosti. Čustvo, izrečeno v intimi za štirimi stenami, nima več nobene teže, danes nekaj velja le še javno izrečeno čustvo pred čim več občinstva. Ves čas njunih grobih verbalnih spopadov, ki so nekje globoko vseeno klic po ljubezni, česar si v grobem

moškem svetu »pravi« moški ne more privoščiti, v mestu poteka mirovna konferenca za mir na Bližnjem vzhodu.

V sklepnem dejanju, kjer smo spet priča poskusu sodnega procesa, se Zagovornik ves čas trudi, da bi Obtoženčevo idejo za doseg svetovnega miru posredoval Sodniku. Njegove poskuse moti Sodnikova digresija, ki je posledica prevelikega odmerka zdravil, ter Bernardov ponovni vdor na sodišče. Tokrat želi s svojim ljubimcem obračunati pred njegovimi domnevno heteroseksualnimi prijatelji in gotovo ni boljšega mesta za reševanje konfliktov, kot je sodišče. Spopad v sodni dvorani se razplamti in se razplete s priznanjem grehov vseh prisotnih.

V vseh nas tiči močna potreba po javnem razgaljenju, pa naj bo to na televiziji, na sodišču ali v avtobiografiji. Najbolj skriti predalčki naše intimne so brez vrednosti, če jih javno ne razgalimo. Ko zberemo pogum, da celemu svetu priznamo svoje grehe, nam je odpuščeno, teža greha zbledi. Intimo spovednice so danes zamenjali množični mediji. Ljudske množice dobrohotno delijo odveze, nihče ne vrže kamna, saj vsak zase dobro ve, da je tudi sam kriv. Spisek grehov je danes neskončen in vsak se najde na njem – kriv sem, ker ne recikliram, se dnevno ne izobražujem, ne hodim na tečaje osebnostne rasti, ne telovadim, ker nimam telesa supermodela, nisem vegetarijanec in ne jem organsko pridelane hrane, ne ljubim svojega partnerja in ga brez slabe vesti varam, ne maram nikogar, ki je drugačen od

1 Mamet, David. Romanca, str. 20. Prevedel Zdravko Duša.

mene in ne misli tako kot jaz, ker me moti nabijanje cerkvenih zvonov, dretje iz mošeje, ne maram otrok in njihovega neznosnega cviljenja, ker ne maram etno glasbe in lajanja psov, moti me objem dveh zaljubljenecv, idioti za volanom, ki so po navadi ženskega spola, kriv sem, ker ne darujem za lačne in revne po svetu, ker mi ne gre na jok, ko vidim brezdomca, ker ugasnem televizijo, ko vidim množice ranjenih in mrtvih, ker se delam, da se me svet okoli mene ne tiče, ker si želim, da bi zbrcal kretena, ki mi zasede prosto parkirno mesto, ker si želim nadreti neprijaznega javnega uslužbenca, ker me moti pesem na radijski postaji, ker goljufam državo ... Spisek grehov pišejo vsi – neštete religiozne inštitucije, politične, ekološke organizacije, celotna reklamna industrija, lepotna industrija, izobraževalne inštitucije, vsak, ki pač dobro ve, da se bomo obremenjeni z lastnimi grehi in pregrehami obrnili stran od pravih krivic in svinjarij in se hitro potolažili z izgovorom, da je vse slabo na tem svetu le v imenu boljšega, da so včasih, če ne vedno, za mir in srečo nujno potrebni nasilje, orožje in smrt.

Ob spoznanju, da se je mirovna konferenca končala, ne da bi Zagovornik in Obtoženec voditeljema sprtih velesil posredovala svojo idejo za dosego miru na svetu, sodišče popolnoma razpade in se spremeni v prostor fizičnega obračunavanja. Zaradi vsesplošnega kaosa na sodišču odpove sodni sistem in sojenje je preloženo. Mamet razloge za konflikte in verbalne spopade med prisotnimi na sodišču



zbanalizira do absurda. Sodišče, temelj reda in miru, se v senci konference za vzpostavitev miru na Bližnjem vzhodu spremeni v ring, kjer se spopadejo nasprotniki podobnih intelektualnih sposobnosti. Sredstvo njihove borbe je verbalno nasilje, njihov cilj pa je čimbolj užaliti, prizadeti, ponižati nasprotnika, mu v obraz zmetati čimveč kletvic in žaljivk ter ga z njimi knockoutirati.

Dialog, poln žaljivk in kletvic, ki je tako značilen za Mametovo dramsko pisanje, je avtor v *Romanci* prignal do satiričnih meja. Satira, spretno prepletena z Mametovo odločenostjo razkrivati hinavščino na družbenem in zasebnem nivoju, moralno spremenljivost in izkoriščanje, je tisto, kar najbolje označuje Mametovo dramsko pisanje v poznih devetdesetih letih dvajsetega in v začetku tega stoletja.

Mnenja kritikov ob krstni uprizoritvi *Romance* v *Atlantic Theatre* marca 2005 so bila deljena. Očitali so mu, da z *Romanco* ni dosegel kvalitete ne *Ameriškega bizona* ne *Oleanne*. Očitali so mu prostaški jezik in ga označili za »direkten napad na meje dobrega okusa«. Publika je *Romanco* zelo dobro sprejela. Ob uprizoritvi v *American Repertory Theater*, *Loeb Drama Centre*, so na zaslону v predverju gledališča predvajali napis: »*OPOZORILO: ta predstava lahko žali odvetnike, Arabce, sodnike, politike, mačke, žide, zgodovinarje, arabske Američane, katolike, zajce, ljubitelje zajcev, pedofile, kiropraktike, kiropode, tožilce,*

*homoseksualce, liberalce, republikance, episkopalce ...*«

Glavna tema, ki jo Mamet v *Romanci* izpostavi in se iz nje do onemoglosti norčuje, je popolna netoleranca do sočloveka. V času trajanja mirovne konference, ki naj bi z rešitvijo izraelsko-arabskega spora na Bližnjem vzhodu vzpostavila svetovni mir, se v sodniški dvorani zgodi popoln razpad sistema. Glavni konflikt je povezan z vprašanjem religije in verske tolerance med krščanstvom in židovstvom. Židovski Obtoženec med drugim očita svojemu protestantskemu Zagovorniku spolne zlorabe mladoletnikov, ki se množično dogajajo v cerkvah.

Konec 20. stoletja so v ZDA privrele na dan informacije o množičnih spolnih zlorabah otrok in mladoletnikov, predvsem med katoliškimi duhovniki. ZDA veljajo za državo z največ spolnimi zlorabami znotraj katoliške cerkve. Z letom 2001 se je v ZDA začel val tožb proti katoliškim duhovnikom, kar se je razširilo tudi v Evropo, najprej na Irsko. Po raziskavah naj bi kar 4 odstotki ameriških katoliških duhovnikov med 1950 in 2002 zagrešili spolno nasilje nad mladoletnimi osebami.

Z izbruhom verske netolerance privre na dan tudi homofobija in sovražnost da vsega, kar se po mnenju posameznega lika ne sklada z njegovim osebnim prepričanjem. Situacija postane absurдна, ko se izkaže, da ljudje nismo sposobni

David Mamet  
**ROMANCA**  
(Romance)

Z dovoljenjem Abrams Artist Agency, 275 Sevent Ave./26<sup>th</sup> Floor, New York, NY 10001.  
Na ta naslov se obrnite tudi z vsemi vprašanji glede pravic za to igro.

Prevedel **Zdravko Duša**, 2009



TOŽILEC

ZAGOVORNIK

OBTOŽENEC

SODNIK

SODNI SLUGA

BERNARD

ZDRAVNIK



# PRVI PRIZOR

*Sodna dvorana.*

*Sodnik je na svoji klopi. Tožilec zaslišuje Obtoženca. Na klopi za obrambo sedi obtoženčev Zagovornik. Sodni sluga stoji ob strani.*

**TOŽILEC** Kdo je ta ...?

*Vsi se obrnejo na zvok sirene –  
avtomobilska povorka pelje po ulicah.*

**TOŽILEC** Kdo je oseba v hotelski sobi?

**OBTOŽENEC** Pojma nimam.

**TOŽILEC** Bili ste tam. Videli so vas tam.

**OBTOŽENEC** Kdo pa?

**TOŽILEC** Vi, prosim, samo odgovorite na vprašanje.

**OBTOŽENEC** A bi mi ga potem prosim zastavili?

*Premolk. Bi mi prosim zastavili vprašanje?*

*Premolk. »Videli so vas tam,« ni vprašanje.*

**TOŽILEC** Vi samo odgovorite na vprašanje, ki vam je bilo zastavljeno.

**OBTOŽENEC** Ja prav, vi zastavljajte vprašanja in jaz vam bom poskusil odgovoriti nanja.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, moj klient si prizadeva ...

**TOŽILEC** Kako, prosim?

**ZAGOVORNIK** ... odgovarjati na vprašanja.

**TOŽILEC** No, prosim ...

**ZAGOVORNIK** »No, prosim?« Gospod sodnik?

*Moram ugovarjati. To nesramno, to žalostno ...*

**TOŽILEC** Nam lahko prihranite te ...

**ZAGOVORNIK** Ta občutek »naveličanosti«, to zlagano, za lase privlečeno, kaj se gremo?

*»Mance?« »Slepe miši« ...?*

**TOŽILEC** Gospod sodnik, ugovarjam, nadvse odločno ugovarjam.

**SODNIK** Trenutek. Mar ne bomo deležni Miru?

*Premolk. Je to tako nenavadna beseda?*

*Oprostili mi boste, če jaz nastopim za trenutek. Boste? Če omenim Mir. Ki je tema tedna, če se ne motim.*

**TOŽILEC** Tema? Temo, gospod sodnik, razsvetli samo resnica.

**SODNIK** Ja. Hvala. *Téma tedna. Téma za ta teden. Ali ni mir?* Če ni, zakaj so zbrani tukaj? Zakaj so vsi prišli sem, če ne zavoljo miru?

**TOŽILEC** To je izjemna Čast, spoštovano sodišče. Da jih pozdravimo tukaj.

*Avtomobilske sirene. Vsi prisluhnjejo.*

**SODNIK** In ravnokar gredo. In ravnokar gredo.

*Vélíki možje. Namenjeni na Mirovno*

*konferenco ...*

*Splošen mrmot.*

**SODNIK** Označite si na koledarjih, ljudje. Ta dan je zapisan z rdečo. Natanko tako.

**ZAGOVORNIK** Natanko tako.

**SODNIK** To je Čast za naše pravično mesto in Čast za vse nas. Da vidimo njih, ki so prišli tako daleč. *Kihne.*

**SODNI SLUGA** Na zdravje.

**SODNIK** Hvala. In. Danes, ko smo šli v službo. Obrazi. Nanizani vzdolž ulic. Nemara ste jih videli? Moški, ženska. Sovražnika nemara, zagotovo nič več kot tujca. Si stopita nasproti. Zaradi naših Gostov. Da. Da. Sprti smo. Ampak, ampak njihova navzočnost tukaj ... *Skoraj kihne, a se zadrži.* Se opravičujem, sem vzel tableto?

**SODNI SLUGA** Ste, gospod sodnik.

**SODNIK** Hvala. Nas uči, da cilj teh sporov nemara ni Zmaga. Ne, temveč enostaven Mir.

**VSI** Mmmm.

**SODNIK** *Premolk.* Se oproščam, da sem vam ukradel čas. Nadaljujte. *Premolk.*

**TOŽILEC** Hvala, gospod sodnik ... Ste bili v kontaktu z ...?

**OBTOŽENEC** Ne.

**TOŽILEC** Moram vas prositi, da se ... vzdržite poseganja v besedo.

**OBTOŽENEC** Lahko dobim kozarec vode?

**SODNIK** Prinesite mu kozarec vode.

**OBTOŽENEC** Hvala, gospod sodnik.

*Sodni sluga prinese Obtožencu kozarec vode.*

**TOŽILEC** Naj se vrnem nazaj na začetek. Ali ste bili fizično v kontaktu z osebo v Sobi ...

**SODNIK** ... in a bi mi, prosim, nekdo lahko prinesel mojo tableto ...?

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, tableto ste že vzeli.

**SODNIK** Tableto sem že vzela?

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, ste.

**TOŽILEC** Ali zahtevate, da vam ponovim definicijo »kontakta«?

**OBTOŽENEC** Ne zahtevam.

**TOŽILEC** Vprašal vas bom še enkrat. Ali od mene zahtevate, naj ponovim definicijo?

**SODNIK** Vzel sem tableto, zakaj moram torej kihati?

*Sodni sluga prinese stekleničko tablet.*

*Sodnik kihne.*

**SODNI SLUGA** Na zdravje, gospod sodnik.

**ZAGOVORNIK** Na zdravje.

**SODNIK** Hvala.

**TOŽILEC** Gospod sodnik, ne bi hotel biti »malenkosten«, a glede na to, da vam je moj kolega zaželel Na zdravje, menim, da vam moram zaželeli Na zdravje tudi jaz.

**SODNIK** Hvala.

**TOŽILEC** Da bomo pravični do Države.

**SODNIK** Hvala.

**TOŽILEC** Na zdravje.

**SODNIK** Hvala. *Premolk.* Kje smo bili?

**TOŽILEC** Zagovorniku Ali zahtevate od mene, naj vam ponovim definicijo ...

**SODNIK** Kajti, ne vem, kako je z vami, ampak jaz sem ganjen. Da. Da. Človek s časom otrdi. A saj se vendar, kenede, lahko učimo. Ko vidimo dve vojskujoči se ljudstvi, Arabce in Žide, starodavno sovraštvo. Sovraga od biblijskih časov, se opravičujem. Ganjen sem. Je kdo videl povorko?

**OBTOŽENEC** Jaz sem jo, gospod sodnik.

**TOŽILEC** In jaz, gospod sodnik, tudi.

**SODNIK** Ganjen sem bil, se opravičujem.  
*Kihne.*

**VSI po premolku** Na zdravje.

**TOŽILEC** No, prav. Vi ste kiropod, kajne?

**OBTOŽENEC** Ne, nisem.

**TOŽILEC** Gospod sodnik, prosim, da bi se obtoženca podučilo, kako naj ...

**OBTOŽENEC** Jaz sem kiropraktik.

**TOŽILEC** Se opravičujem, nameraval sem reči kiropraktik. Vi ste kiropraktik, kajne?

**OBTOŽENEC** Sem.

**SODNIK** In se opravičujem zavoljo zamude.

**ZAGOVORNIK** Oh, nikar, gospod sodnik.

**SODNIK** Vi porablajte svoj čas, ne vidim nobenega razloga, čemu bi vam nalagal še kakršnekoli dodatne, huh, huh ...

**TOŽILEC** Nikakor ne, gospod sodnik.

**ZAGOVORNIK** To je zelo ljubeznivo od vas.

**SODNIK** Nenavadno, da sem zamudil zavoljo povorke. Vzel sem *tableto*, pa se nisem mogel spomniti, ali sem vzel tableto. Ker po njej dejansko postaneš matast. In sem se vrnil domov. Da, da, da sem vzel »tableto«, od tod ta moja zamuda, ker namreč, ko sem *zapuščal* hišo, sem naletel na Povorko. *Premolk.* Bil bi prispel pravi čas, ko bi ne bilo zaradi ... *Premolk.*

**ZAGOVORNIK** Seveda, gospod sodnik.

**SODNIK** Povorke. Policist. *Ustavil* jih je, za trenutek. Samo da me je spustil skozi. Ni mu bilo potrebno storiti tega. Še sanjalo se mu ni, kdo sem. – Eh, Sentimentalna Šema, to sem. *Premolk.*

**TOŽILEC** Dobro. Mi lahko, prosim, poveste, kdaj ste zadnjikrat zapustili državo?

**OBTOŽENEC** Hvala, gospod sodnik, za vodo.

**SODNIK** Tudi jaz bi potreboval kozarec vode.  
*Sodni sluga odide po kozarec vode.*

**TOŽILEC** Kdaj ste zadnjikrat zapustili državo?

**SODNIK** Ker moram vzeti tableto.

**OBTOŽENEC** To državo?

**SODNIK** Omenil sem povorko.

**TOŽILEC** Res je, gospod sodnik, omenili.  
*Premolk.*

**SODNIK** Dobro.

**TOŽILEC** *Obtožencu* Je tole vaš podpis?

**OBTOŽENEC** *Premolk.* Ne vem.

**TOŽILEC** Ali je tole nemara vaš podpis?  
*Premolk.*

**OBTOŽENEC** Ne vem.

**SODNIK** Tolikanj ljudi. A to je, domnevam, v naravi povorke.

*Rahel šelest pritrjevanja.*

**TOŽILEC** Gotovo veste, ali je to vaš podpis?

**OBTOŽENEC** Meni ...

**TOŽILEC** Ali je *tak kot* vaš podpis?

**OBTOŽENEC** Je.

**TOŽILEC** Po čem pa? *Premolk.*

**OBTOŽENEC** ... pisava je ... pisava je podobna kot pri mojem podpisu ...

**TOŽILEC** Torej je ... *Premolk.*

**OBTOŽENEC** Ravno kar sem rekel.

**TOŽILEC** Podoben vašemu podpisu. Super.

**SODNIK** Mislim, da želim pravzaprav reči tole: ljudje se ujamemo v »formo«, v Zakon, Religijo, Narodnost ... kenede ... barvo polti. Nakar se, nakar se, *čudežno*, *čudežno*, tu pa tam, in po Božji milosti, znebimo tega. In vidimo, da se imamo, pod vso to navlako, pravzaprav radi.

**VSI** Mhmmm.

**SODNIK** Da dva svetovna voditelja, zapletena v sovražnosti ... *Premolk.*

**TOŽILEC** Epohalni dnevi, gospod sodnik.

**ZAGOVORNIK** Da, epohalni dnevi, gospod sodnik.

**SODNIK** Mislim, da to lahko sprejmemo kot sklep. *Tožilec in Zagovornik se zasmejeta.*

**SODNIK** Pa niti nisem žid ...

**TOŽILEC** Na zadevni datum ...

**SODNIK** Čakajte, vzel bi besedo nazaj. Sploh ne vem, zakaj sem rekel »žid«. Mislim, da bi bolj »nevtralen« izraz nemara bil: »Pa niti nisem Jud.« *Premolk.* Nadaljujete.

**TOŽILEC** Kako se tale podpis razlikuje od vašega podpisa? *Premolk.*

**OBTOŽENEC** Ne vem.

**TOŽILEC** Rekli ste, da Deloma spominja na vaš podpis.

**OBTOŽENEC** Sem ...

**TOŽILEC** Naj vas *opomnim*, da mi, prosim, *pojasnite*, na kak način se tole *razlikuje* od vašega podpisa. *Premolk.*

**OBTOŽENEC** Ne vem.

**TOŽILEC** Torej bi rekli, da sta enaka?

**SODNIK** Trenutek.

**TOŽILEC** Da, gospod sodnik.

**SODNIK** Zaradi tablet sem najbrž »matast«, se opravičujem, ampak, brez zamere: Kakšna je razlika med kiropodom in kiropraktikom?

**OBTOŽENEC** Kiropraktik uravnava hrbtenico, da ustvari telesno in duhovno harmonijo.

**SODNIK** Kaj pa oni drugi?

**OBTOŽENEC** Drgne ljudem stopala.

**SODNIK** Proti »plačilu«? — *Premolk.*

**OBTOŽENEC** Ja, gospod sodnik.

**SODNIK** In vi ste *kateri*, se pravi?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, moj klient je kiropraktik. *Premolk.*

**TOŽILEC** Dobro. Ali zanikate, da je to vaš podpis?

**OBTOŽENEC** Mi dovolite trenutek? *Se posvetuje z Zagovornikom.*

**SODNIK** *Sodnemu slugi Jimmy:* je vroče tukaj notri?

**SODNI SLUGA** Ali gospod sodnik želijo, naj odprem okno?

**OBTOŽENEC** Ne morem niti zanikati niti potrditi, da je podpis moj.

**TOŽILEC** Kaj bi vam pomaglo? *Premolk. Posvet med Obtožencem in njegovim Zagovornikom.*

**SODNIK** Ne, mislim, da imam raje vročino kot hrup.

**OBTOŽENEC** Ne morem reči, da bi mi karkoli lahko pomaglo.

**SODNIK** Ker je *hrupno*. No, zaradi *povorke* je še *hrupneje* ... — *Premolk.* Življenje je tolikokrat odločanje za manjše zlo. *Premolk.* Najbrž sem zavoljo tega *tukaj*. *VSI se uslužno nasmejejo.*

*Premolk.*

**SODNIK** Ljudem drgnejo stopala proti »plačilu«.

**OBTOŽENEC** Res je. Gospod sodnik.

**SODNIK** No, prav ...

**OBTOŽENEC** Se čisto strinjam, gospod sodnik. *Premolk.*

**TOŽILEC** Tukaj imam dokument, ki nosi vaš podpis. Ga prepoznate?

**OBTOŽENEC** Tole je ček.

**TOŽILEC** Eden od vaših čekov. Na njem je številka vašega računa. Vaše ime je natisnjeno na njem. Vi ste ga podpisali. Ali pri... in banka ga je izplačala. Ali priznate ta podpis za svojega? Ne, drugače bom vprašal: Ali ga *spodbijate*?

**OBTOŽENEC** Lahko majčkeno pavze?

**TOŽILEC** Ali ga spodbijate? Ček. V višini tega računa s kreditne kartice. Računa za ceno dveh letalskih kart. Tule je slip od kartice. Z vašim podpisom.

**SODNIK** Veste ...

**TOŽILEC** Gospod sodnik, če smem nadaljevati ... Tukaj je ček, ki ste ga podpisali vi. Oba podpisa sta bila veljavna, eden za potovalno agencijo, drugi za banko. Nobenega niste spodbijali.

**OBTOŽENEC** Recimo, da bi bil na Havaje šel.

**TOŽILEC** A.

**OBTOŽENEC** Ampak to še ne bi pomenilo zapustiti državo.

**TOŽILEC** Nemara bi se omejili na odgovore na moja vprašanja.

**OBTOŽENEC** To ni zapustiti državo.

**TOŽILEC** Kaj ni?

**OBTOŽENEC** Izlet na Havaje.

**TOŽILEC** Ste *šli* na Havaje?

**OBTOŽENEC** Tega nisem rekel.

**TOŽILEC** Seveda ste.

**OBTOŽENEC** Ampak ... ampak ... ali smem ... ali smem končat? *Smem* končat? Smem dobiti priložnost, da vse *pojasnim*? Kaj menite? Če me že tako, če me že tako ... če me že tako zaslišujete? *Premolk.* Kaj pravite? Kot človek človeku? Smem to *naredit*?

**TOŽILEC** Varn smem svetovati, da bi bilo nemara pametno, ko bi odgovarjali na moja vprašanja, če želite srečno in hitro končati tele postopke? Torej. Ali ste v mesecih, o katerih govoriva, zapustili *Celino*?

**OBTOŽENEC** *Premolk.* Ne spomnim se.

**SODNIK** Česa?

**TOŽILEC** Ne spomni se.

**SODNIK** Se opravičujem. Se opravičujem.

Nisem bil čisto zbran. Česa se ne spomni?

**TOŽILEC** Ali je zapustil Celino.

**SODNIK** Ali ni to nekaj, kar bi človek vedel?

**TOŽILEC** Se zelo strinjam, gospod sodnik.

**SODNIK** Ne veste, sine, ali ste zapustili Celino?

**OBTOŽENEC** Se ne spomnim, gospod.

**TOŽILEC** Kaj bi vas spomnilo?

**OBTOŽENEC** Ne vem.

**TOŽILEC** Če vas prav razumem: vi ne veste, ali ...

**OBTOŽENEC** Ne, ne vem. Tako je.

**TOŽILEC** Ali ste zapustili Celino?

**SODNIK** Kakšno Celino, prosim? *Premolk.*

**TOŽILEC** A, a ... Kontinent.

**SODNIK** On da ne ve tega ...?

**OBTOŽENEC** Tako je. *Premolk.*

**TOŽILEC** Ali se vam *zdi*. Drugače bom vprašal: po vaših *izkušnjah* ... je to, takšno pomnjenje, v okviru zmožnosti razumnega človeka?

**OBTOŽENEC** Ne razumem.

**TOŽILEC** ... Umikam vprašanje. In vas na tej točki sprašujem, ali namigujete na Mentalno neprisebnost? Da ali Ne.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ...

**TOŽILEC** Ali namigujete na nezmožnost, da bi si zapomnili datume ali premike, ki zadevajo vašo osebo, v obdobju enega leta, ali izpostavljate to kot dokaz Mentalne neprisebnosti? Da ali ne.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, prosim, to je nepotrebno. To je ...

**OBTOŽENEC** Če bi vas vprašal ...

**TOŽILEC** Oprostite, tukaj ne gre zame.

**OBTOŽENEC** Če bi vprašal *kogarkoli*. *Premolk.*

Neko... nekoga. Bi mi vedel ... kako lahko rečete, da je Mentalna neprisebnost? To je, to je. Podlo. Da podtaknete to, oprostite, gospod, to je ... *vsakemu* bi lahko. Ušlo iz spomina, ali ...

**SODNIK** To drži ...

**TOŽILEC** Ja?

**SODNIK** Ja, ko je toliko vsega ...

**TOŽILEC** ... vsakomur lahko uide iz spomina ...

**OBTOŽENEC** Ali pa ima težave s priklicem v spomin ...

**TOŽILEC** Ja ...

**OBTOŽENEC** *Datuma* ali ... to, to ... to je pač ...

**TOŽILEC** Hočete reči, da je to Človeška narava.

**OBTOŽENEC** Absolutno.

**SODNIK** To je Človeška narava. Ravno danes  
zjutraj sem, m... *Premolk.* Ljudje  
Pozabljam.

**TOŽILEC** Rekli ste, da imate težave s  
pomnjenjem. Drži. To je Človeška narava.  
Ja. Res je. Kako se spopadamo s tem?

**SODNIK** Je vroče tu notri? *Nasloni glavo na mizo.*

**OBTOŽENEC** Omislimo, omislimo si ...  
Rokovnike imajo, ali pa ...

**TOŽILEC** Ljudje imajo težave s pomnjenjem,  
zato imajo Rokovnike.

**OBTOŽENEC** Ja.

**TOŽILEC** Ki jim zaupajo bolj kot lastnemu  
spominu.

**OBTOŽENEC** Ja. To je njihov namen.

**TOŽILEC** Da imajo raje zabeležke na koščku  
papirja.

**OBTOŽENEC** Kot veste.

**SODNIK** *dvigne glavo* Če bi lahko nekoliko  
pospešili, gospodje, ne počutim se ravno ...

**TOŽILEC** ... če sodišče tako želi.

**SODNIK** Ugotavljam, da se ne počutim najbolje.

**TOŽILEC** Z Dovoljenjem Sodišča, če smem, za  
trenutek ...

**SODNIK** Ugotovil sem, da mi misli begajo. To  
mi ni ravno podobno.

**OBTOŽENEC** Dolgotrajno sedenje, gospod  
sodnik, velikokrat prenapne hrbtenico in  
prispeva k zmanjšanemu pretoku zdrizaste  
mase, kar lahko povzroči upade pozornosti.

**SODNIK** Ja, gotovo, ampak, v resnici? Mislim  
sem, da stopim dol, samo ... samo ... *Kihne.*

**SODNI SLUGA** Na zdravje, gospod sodnik ...

**SODNIK** Hvala. Da bi se pridružil povorki.  
Razumete, samo da bi se pridružil. Me  
zanima, ali je poljsko cvetje okrog  
konzulata pospešilo napad.

**OBTOŽENEC** Kaj ste, gospod sodnik, alergični  
na cvetje?

**SODNIK** Ali je tam okrog poljsko? Domnevam,  
da mora biti, glede na to, da tam raste

»cvetje«. Raste »cvetje«, drži, Jimmy? Je  
»poljsko«? Seveda, »*poljsko cvetje*«.

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik?

**SODNIK** Tako kot se za slive reče, da so češplje.

**TOŽILEC** Ali bi lahko, z vsem spoštovanjem do  
sodišča, našo pozornost zožili in omejili na ...

**SODNIK** Drži, drži, res je. Se opravičujem.

**TOŽILEC** Kratek bom.

**SODNIK** Noče mi iz glave, ker sem alergičen  
na Poljsko ...

**TOŽILEC** Ne ...

**SODNIK** Ne počutim se dobro in dejansko  
mislim, da bi razglasil odmor.

**TOŽILEC** En trenutek, gospod sodnik, prosim,  
je edino, kar želim.

**SODNIK** Ali je, em, tisto cvetje res poljsko?

**TOŽILEC** Ne vem, gospod sodnik.

**SODNIK** Ali je to samo nekaj, kar povezujemo  
s »poljem«?

*Premolk.*

**TOŽILEC** *Obtožencu* Prosil bi vas, da se  
posvetite temu dokumentu in mi ga  
identificirate, prosim. *Premolk.* Bi mi ga  
identificirali, prosim? Je to vaš rokovnik? Za  
obravnavano leto?

**OBTOŽENEC** Je.

**TOŽILEC** Tole je vaše ime.

**OBTOŽENEC** Je.

**TOŽILEC** Je to vaš *rokopis*? – *Premolk.*

**OBTOŽENEC** Jaz ...

**TOŽILEC** Kdo je oseba v hotelu?

**OBTOŽENEC** Jaz ...

**TOŽILEC** Je to »B«?

**OBTOŽENEC** Jaz ga nisem ...

**TOŽILEC** Je moškemu tako ime?

**OBTOŽENEC** Jaz ...

**TOŽILEC** »B.« Ali je za tem ime *moškega*?

**OBTOŽENEC** ... jaz ...

**TOŽILEC** Je tole vaš *rokopis*? Tu. Bi pogledali  
sem, prosim? Tu. Bi prebrali ta znak,  
prosim? *Premolk.* Prosim, bi ga prebrali?

**OBTOŽENEC** Zdi se, da ... *Premolk.*

**TOŽILEC** V čem je težava? Bi prebrali znak?

**OBTOŽENEC** Zdi se, da ... *Premolk.*

**TOŽILEC** Kaj je ta znak?  
**OBTOŽENEC** Ne morem ...  
**TOŽILEC** Je to črka »B«?  
**OBTOŽENEC** Zdi se, kot da ...  
**TOŽILEC** Kaj sledi? *Premolk.*  
**OBTOŽENEC** To je simbol.  
**TOŽILEC** In kaj je ta simbol? *Premolk.*  
**OBTOŽENEC** Puščica.  
**TOŽILEC** Puščica. Kam meri?  
**OBTOŽENEC** Zdi se ...  
**TOŽILEC** Ne govorite mi, kaj se zdi in kaj ne.  
 Kaj je? Ali ni črka »H«? Ali pa mi boste  
 nemara rekli, da je »lestev«? »Lojtra«?  
 Tole je črka »H«. Fraza ali ideogram: »B«.  
 Puščica in H, ali pa nemara Havaji ...  
**ZAGOVORNIK** Ugovor.  
**TOŽILEC** ... ali: »B« na Havaje. Imam prav?  
**ZAGOVORNIK** Ugovor.  
**OBTOŽENEC** To je vaše razumevanje.  
**TOŽILEC** Vsekakor.  
*Sodnik kihne.*  
**ZAGOVORNIK** Na ...  
**TOŽILEC** Samo trenutek ... seveda je, kaj pa  
 simbol, ki sledi?  
**OBTOŽENEC** Jaz ...  
**TOŽILEC** Srce s puščico. »Zaljubljeno srce.« In  
 za tem kaj?  
**ZAGOVORNIK** ... Gospod sodnik ...  
**TOŽILEC** Ali je zajec?  
**OBTOŽENEC** Jaz ...  
**TOŽILEC** Ali je zajec v navednicah? Gospod ...  
*Sodnik začne spet kihati.*  
**TOŽILEC** ... z Veselo faco? Kaj simbolizira  
 veseli zajec?  
**OBTOŽENEC** Jaz, am, gospod sodnik ...?  
**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, če smem  
 predlagati ...  
*Sodnik medtem kiha naprej.*  
**OBTOŽENEC** Jaz mislim, da ni zajec ... Gospod  
 sodnik, jaz ...  
**SODNIK** Ali sem vzel tableto?  
**TOŽILEC** a zdaj me boste pa tu prepričevali,  
 da tole ni zajec ...? vi lažnivi, bolni,  
 krivoprisežniški ...

**ZAGOVORNIK** Ugovor ...  
**SODNIK** *kiha* Gospodje, gospodje, ne bi malo  
 miru?  
**OBTOŽENEC** Jaz, jaz, jaz ...  
**TOŽILEC** Mi boste rekli, da tisto ni zajec?  
**ZAGOVORNIK** Ugovor, ugovor, ugovor.  
**SODNIK** Ne bi malo Miru?  
**OBTOŽENEC** Jaz, jaz, jaz ...  
**TOŽILEC** Mi boste rekli, da tole ni Zajec ...?  
**ZAGOVORNIK** Meni ne izgleda kot zajec.  
**TOŽILEC** Ne zna vsak enako dobro narisati  
 zajca.  
**ZAGOVORNIK** *o risbi* Kaj so tole?  
**TOŽILEC** Ušesa. Tole so Ušesa, tole so  
 njegova Ušesa. Ušesa od zajca so.  
**ZAGOVORNIK** Nihče ne bi mogel tako  
 nevešče narisati zajca, gospod sodnik ...?  
**SODNIK** Apčih.  
**ZAGOVORNIK** Nihče, nihče ...  
**TOŽILEC** Ni dal Bog, gospod sodnik, vsakemu  
 sposobnosti, da nariše zajca.  
**SODNIK** Apčih.  
**TOŽILEC** Lahko vam pripeljem, in vam jih tudi  
 bom, malo morje izvedenskih prič.  
**SODNIK** Mislim, da moj recept ne učinkuje ...  
**TOŽILEC** Trenutek, gospod sodnik.  
**SODNIK** APČIH APČIH APČIH  
**TOŽILEC** Izvedenskih prič, ki Ne Znajo Narisati  
 Zajca.  
**SODNIK** Nič, mislim, da se bom moral Uleči.  
*Konec prvega prizora.*

## DRUGI PRIZOR

*Manjša soba za sestanke. Obtoženec in Zagovornik. Premolk.*

**ZAGOVORNIK** Toliko da veste, *meni* je zgledalo kot zajec, jebat ga. Sem vas prosil. A vas nisem prosil? Da ne pričate? Sem vas prosil to?

**OBTOŽENEC** Jaz ...

**ZAGOVORNIK** Jebat ga, meni je zgledalo kot zajec.

**OBTOŽENEC** Kaj pa če nisem bil tam?

**ZAGOVORNIK** Pa kje, kje?

**OBTOŽENEC** Na Havajih.

**ZAGOVORNIK** Ne vem več.

**OBTOŽENEC** Ja pa vas plačujem, da veste. Zato le ...

**ZAGOVORNIK** Plačujete me zato, da vam svetujem. In svetoval sem vam, da ne pričate, vi ste pa *gobcali* ...

**OBTOŽENEC** Ja, pričal sem ...

**ZAGOVORNIK** Pričali ste in ste osmešili ne samo sebe, ampak –

**OBTOŽENEC** Pričal sem, ker, ker se mi zdi ...

**ZAGOVORNIK** In potem vas je vprašal glede Zajca. »Kaj ste počeli na Havajih z Veselim Zajcem?«

**OBTOŽENEC** Kaj pa če nisem bil tam?

**ZAGOVORNIK** Ste bili tam?

**OBTOŽENEC** Bi mi sledili, prosim?

**ZAGOVORNIK** Če niste bili tam. Bi vas hudo privili, da pojasnite, kaj zdaj ta Zajec in vse drugo. »B«, Puščica, Zaljubljeno Srce, na Havaje, Zajec. Če niste bili tam. Vsak, ki bi to »bral«. Bi vas vprašal. Če niste bili tam, bi vas vprašal po vaši »zgodbí«.

**OBTOŽENEC** Po Moji Zgodbi.

**ZAGOVORNIK** Ja.

**OBTOŽENEC** Ampak. *Premolk.* Ali bi vi ... ja, vem, razumem ... Ampak. Kot »vajo«.

**ZAGOVORNIK** ... tako malo imava ...

**OBTOŽENEC** Prosim. Kot, kot, kot *hipotetično* *Varianto*. Prosim. Pri kateri, okej. Okej? *Premolk.*

**ZAGOVORNIK** Okej.

**OBTOŽENEC** Pri kateri so bila dejstva domnevno. So bila *domnevno* ...

**ZAGOVORNIK** A razumete, in tu on odredi *odmor*. In sploh ne bom mogel priti domov ...

**OBTOŽENEC** Jaz ...

**ZAGOVORNIK** ... še ta povorka.

**OBTOŽENEC** Stvar.

**ZAGOVORNIK** Stvar. Stvar ni ...

**OBTOŽENEC** ... prosim ...

**ZAGOVORNIK** A smem končati: stvar ni v tem, kaj dodate ...

**OBTOŽENEC** ... razumem.

**ZAGOVORNIK** Kaj priznate.

**OBTOŽENEC** To razumem.

**ZAGOVORNIK** Ampak ...

**OBTOŽENEC** ... razu...

**ZAGOVORNIK** Ampak, a smem, prosim, kaj mora razumen človek sklepati iz teh dejstev.

**OBTOŽENEC** To razumem.

**ZAGOVORNIK** Če pa razumete, sem precej paf spričo ...

**OBTOŽENEC** Sprašujem, kot hipotetična varianta.

**ZAGOVORNIK** Imam, imam, imam občutek, kot da nisem najbolj kos svoji dolžnosti.

**OBTOŽENEC** Hipotetična varianta, ko ...

**ZAGOVORNIK** Zelo malo časa imava.

**OBTOŽENEC** Deniva: deniva da ...

**ZAGOVORNIK** Da si to privoščiva. Poslušajte me:

**OBTOŽENEC** Jaz ...

**ZAGOVORNIK** Da si privoščiva. Prosim, okej, vem, verjemite mi, ne, *razumem*, da se vam večina postopkov gotovo zdi, gotovo se vam zdijo *arbitrarni*, in ...  
*Vstopi Sodni sluga s časnikom.*

**SODNI SLUGA** Bi vidva kosilo?

**OBTOŽENEC** Če postaviva hipotetično varianto, da ...

**ZAGOVORNIK** Ste bili na Havajih. Desetega novembra lani. B puščica, zaljubljeno srce, Havaji, Nasmejani zajec. Bili ste tam. Kako *kurac* zdaj pa ne boste bili tam?

**OBTOŽENEC** Tako, da si bom omislil alternativo.

**ZAGOVORNIK** Temu, kje ste bili?

**OBTOŽENEC** Temu, kako »gledamo« na zadevo.

**ZAGOVORNIK** Prav, in kakšna je, ta nebuloza od alternative?

**OBTOŽENEC** Kakor jaz razumem, je to na tej točki vaše delo.

**ZAGOVORNIK** Moje delo pa je?

**OBTOŽENEC** Da, da postavite neko alternativo ... da prikažete Sodniku ...

**ZAGOVORNIK** Laž ...? Premolk. laž?

**SODNI SLUGA** Bi kdo želel prelistati časopis?

**OBTOŽENEC** O bog, o bog, zdaj pa sem v težavah ... zdaj sem pa res, res v kurcu. O bog, o bog ... Vi ne marate lagat?

**ZAGOVORNIK** Če bi mi pustili, da opravljam svoje delo ...

**OBTOŽENEC** Zakaj ste sploh študirali na Pravu? Če ne marate lagat?

**ZAGOVORNIK** Premolk. To je ...

**SODNI SLUGA** gleda v časopis Velik napredek na mirovni konferenci ...

**OBTOŽENEC** Opuščeni ste. Premolk.

**ZAGOVORNIK** Bojim se, da ne razumete.

**OBTOŽENEC** Odu...

**ZAGOVORNIK** Ali morda domnevate, da bi bil drugačen prikaz bolj po vašem okusu?

**OBTOŽENEC** Ne vem.

**ZAGOVORNIK** No, jaz pa vem. Krivi ste. A razumete?

**OBTOŽENEC** Nisem kriv, dokler me pravnomočno sodišče ...

**ZAGOVORNIK** Kakšna Oslarija. Kak nepopisen čvek. Slabo mi je. Sram me je, zaradi vas. Preziram vas, kurac preziram, mrzim vas, vi pa sedite tam, krivi, da kar smrdi, vi zločinski, bolani, perverzni, medtem ko jaz ...

**OBTOŽENEC** ... počakajte moment ...

**ZAGOVORNIK** ... In skušam, skušam nekako ...

**OBTOŽENEC** Plačujem vas ...

**ZAGOVORNIK** ... en drobiž, kaj vse moram pa prestat? Prisiljen sem vsak dan sedet poleg vas, grida bolana, dan za dnem, in vas podpirat; kimat vašim otročjim hipokrizijam. Tej bolni talmudski, židovski ... Premolk. Ormojbog,

**OBTOŽENEC** Aha.

**ZAGOVORNIK** Joj ... moram vas, najponižneje. Najponižneje. Prosim. Za opravičilo. Moja govoranca me je zanesla, moral bi ... moral bi bil odpeljat sina, sina Tommyja. Na Župnijsko tekmo Mladih Hokejistov, danes, in sem. Tačas prav posebej nestrpen. Ker, ker sem ločen, ga vidim poredko. In ti izhodi, ta čas, ki ga preživiva skupaj. So nama dragoceni, in potem sem nekoliko v strahu. Zaradi verjetnosti, da bom zamudil in, in lahko se vam samo zelo iskreno Opravičim. Premolk.

**OBTOŽENEC** Sprejemam vaše opravičilo.

**ZAGOVORNIK** Hvala. Zelo ste prijazni in velikodušni.

**OBTOŽENEC** Razumem vaš strah.

**ZAGOVORNIK** Hvala.

**OBTOŽENEC** Vem, da ste pobožen mož ...

**ZAGOVORNIK** ... sem, res je ...

**OBTOŽENEC** ... da vozite sina na Cerkvene Pripreditve ...

**ZAGOVORNIK** ... na tekmo Mladih Hokejistov ...

**OBTOŽENEC** ... in da, če zamudite ...

**ZAGOVORNIK** ... ja ...

**OBTOŽENEC** ... boste imeli mogoče sitnosti, kako spravit farjevega kurca ubogemu sinku iz riti.

**ZAGOVORNIK** Ej, čifut zafukan, vi bolnik, bolnik ...

**OBTOŽENEC** ... jebite se.

**ZAGOVORNIK** Antikrist židovski, baraba pokvarjena ...

**SODNI SLUGA** ... bi vidva kosilo?

**ZAGOVORNIK** Sodnemu slugi In ti se isto jebi. Isto se jebi. Jebite se Vsi skup.

**SODNI SLUGA** ... a ...

**ZAGOVORNIK** Jaz sem opravil, jaz grem, izničili ste me.

**OBTOŽENEC** Opuščeni ste, ja. Pravim, opuščeni ste in da vas več ne vidim ...

**ZAGOVORNIK** Jebi se ...

**OBTOŽENEC** Oho ho, no, kdo cvika?

**ZAGOVORNIK** Jebi se. Ti bi mene za lažnivca ...

**OBTOŽENEC** Taka jeza, ker sem uporabil Tisto Besedico?

**ZAGOVORNIK** Čifut zafukan.

**OBTOŽENEC** Hoho, Barabon se je razglasil za Hinavca ...

**ZAGOVORNIK** Ti ti ti ... vi ste en hinavec zajeban ...

**OBTOŽENEC** A sem ...?

**ZAGOVORNIK** Vi ste en kurčev »lepo ste povedal, prav imate, kdo kdo kdo, in kdo mora trpet za vas?« *Premolk.* A?

**OBTOŽENEC** Joj? Vi?

**SODNI SLUGA** gleda v časnik, s svinčnikom v roki ... Prazgodovinska riba ...

**OBTOŽENEC** Jojtana – kdo trpi za moje grehe ...!  
»Kdo je dal svojega Edinorojenega Sina ...?«  
*Premolk.*

**ZAGOVORNIK** Kaj naj bi to po...

**SODNI SLUGA** ... prazgodovinska riba ... deset črk ...

**OBTOŽENEC** Veste vi, veste, kaj to pomeni.

**ZAGOVORNIK** Ne. Nisem prepričan, da vem.

**OBTOŽENEC** Ne.

**ZAGOVORNIK** Ne. Sploh nisem prepričan, da vem.

**OBTOŽENEC** Jebite se.

**SODNI SLUGA** Prazgodovinska riba. Deset črk.

**ZAGOVORNIK** Je to, a naj razumem, da to pomeni ...?

**OBTOŽENEC** Jebite se.

**ZAGOVORNIK** Jaz naj se jebem? Jebite se vi, boga ste ubili, vi prešvicani, brezkurčni, jebemvammater in vaše kljukaste surle, tepiharji ...

**SODNI SLUGA** Sodnik pravi ...

**ZAGOVORNIK** Sodnik naj se jebe, in jebi se ti, in, in ti, pezde, pizdoliznik čifutski ... sem zamudil, da bi odpeljal malega Tomija na Župnijski Mladinski Hokej, ker sedim tu in poslušam tvoje lažnivo jamranje ...

**OBTOŽENEC** Ohoho, spet mali Tommy? Čisto scuzan, ko pride od obhajila, ja, a ...? *Premolk.*

**ZAGOVORNIK** Upam, upam, da se bodo Arabci. Trumoma vzdignili in nagnali tvoje ljudstvo v morje. Vam pobili otroke. Vam posilili žene in požgali do tal vse sledove vašega dvatisočletnega bogoskrunstva.

**OBTOŽENEC** Jebi se.

**SODNI SLUGA** ... sta za kosilo ...?

**ZAGOVORNIK** In če je Bog, In je, ki je umrl za nas, ki je trpel za Človeštvo, ki še vedno živi in vse sliši, k temu Bogu molim, naj usliši mojo prošnjo ...

**SODNI SLUGA** Danes je mesna štruca ...

**ZAGOVORNIK** ... in naj vas, vašo famijlo, vašo raso ...

**SODNI SLUGA** ... dušena ...

**ZAGOVORNIK** ... sem vas slišal. Naj sleherno seme, semenčico, sled, umetnino ...

**OBTOŽENEC** Če bi bili samo milijardinko tako prepričljivi Prej Tamle ...

**ZAGOVORNIK** Jebite se. Mene ste odpustili, vas bodo pa zašili. Ker vi greste v arest. Arest. Me slišite? Ker ste edinega človeka (in ta človek sem jaz), ki je imel vsaj približno šanso, da izvleče vaš nevredni židovski ego, edinega človeka ...

**OBTOŽENEC** ... če bi vi vsaj približno zaštekali ...

**ZAGOVORNIK** Ne rabim štekat. Ne rabim jaz čisto nič štekat. *Rabil* sem samo to, da ne pričate, da ...

**OBTOŽENEC** Ubogam ...

**ZAGOVORNIK** Ja. Ubogate. A pri zobarju rečete: »Zobje so moji: vam bom pomagal?« Ubogati ga morate.

**OBTOŽENEC** Ubogati ... ubogati ubogati ubogati ubogati ubogati ubogati. Bog mi odpusti, kaj sem storil? Najel sem nežidovskega odvetnika! To je tako, kot če bi šel k frizerju, ki ni peder. In zdaj hoče, naj ubogam. Vi pofukan, *sheiget*z goj in vaši skisani možgani, beli šturnfi, country club in karo hlače in Campbellova kurja župa. Ubogati. Odlično. Zgledujete se po Svojem Gospodu.

**ZAGOVORNIK** ... tukaj moram vztrajati, da ne hate ...

**OBTOŽENEC** Vaša pravljica ... oooo, odvalili so kamen od groba ...

**ZAGOVORNIK** ... opozoril sem vas ...

**OBTOŽENEC** Medtem se je pa kaša že ohladila ...

**ZAGOVORNIK** Ne bom vas več opozarjal ...

**OBTOŽENEC** Joj. Kaj pa boste storili? Zategnili gor hlače in pobili vse Žide po Evropi?

**ZAGOVORNIK** ... točno to si zaslužite ...  
**OBTOŽENEC** Zategnili gor vaše ledraste hlače  
in vse zaplinili?

**ZAGOVORNIK** ... pogrom ...

**OBTOŽENEC** Že sama moja prisotnost tu. Že  
sama moja prisotnost tu je pogrom ...

**ZAGOVORNIK** ... to je to ...

**OBTOŽENEC** Pogrom ...

**ZAGOVORNIK** ... vi čifuti ne znate naročiti niti  
sendviča s sirom ...

**OBTOŽENEC** Jebite se.

**ZAGOVORNIK** ... ne da bi omenili Holokavst.

**OBTOŽENEC** *Moje ljudstvo ne je sendviča s sirom.*

**ZAGOVORNIK** Ou. Ou, kaj? A ni »košer« ...?

**OBTOŽENEC** Ni okusen. Okusen. Ti blesavi  
naci pizdun. Nima dobrega okusa, in zato  
ga mi ne jemo.

**ZAGOVORNIK** A da res?

**OBTOŽENEC** Je. Ja. Mi jemo krščanske *Otroke.*

*V pitah si jih pečemo, točno tako, kot  
govorite že dva tisoč let. Ves ta vaš bebav,  
katoliški ...*

**ZAGOVORNIK** .. jaz sem episkopalec ...

**OBTOŽENEC** Pizda, kaj pa je to? Katolik z  
volvom ...

**ZAGOVORNIK** Joj ste ljubki.

**OBTOŽENEC** Pejte nazaj v svoj Podeželski  
klub. Pijte, porivajte eden drugemu žene in  
zvišujte obrambni proračun. Ko vas jebe.

**ZAGOVORNIK** ... Kaj je narobe z obrabnim  
proračunom? *Premolk.*

**OBTOŽENEC** Kaj je *narobe* ...? Kaj je narobe z  
*obrabnim* proračunom? Vi to *resno*?

**SODNI SLUGA** Bosta kosilo?

**ZAGOVORNIK** Kaj je *narobe*? Ja – z Obrabnim  
proračunom, ki, med drugim, drži Izraelce in  
in in uradno postavljeno palestinsko ...

**OBTOŽENEC** Bom jaz vam *dal* Palestinec ...  
bom ...

**ZAGOVORNIK** O. Kdo so oni, ane? S tistimi  
robci čez bučo?

**OBTOŽENEC** ... ne ...

**ZAGOVORNIK** Divjaki, ki si ne zaslužijo ...

**OBTOŽENEC** Ne.

**ZAGOVORNIK** »Puščavski zamorci«?

**SODNI SLUGA** Sta za kosilo, vidva?

**ZAGOVORNIK** Ne bi jaz kosila.

**SODNI SLUGA** Mogoče bi bilo dobro, da nekaj  
pojeste. Popoldan bo dolg.

**ZAGOVORNIK** Nisem lačen.

**SODNI SLUGA** Na vašem mestu bi nekaj  
pojedel. Kaj jeste?

**OBTOŽENEC** Kako to mislite?

**SODNI SLUGA** Mislim »kaj jeste«?

**OBTOŽENEC** Jem »hrano«. Kako to mislite?

**ZAGOVORNIK** Mislim je, če je kaj takega, česar  
ne jeste.

**OBTOŽENEC** Veliko je stvari, ki jih jem. Če so  
hrana, jih jem. Zakaj vprašate?

**ZAGOVORNIK** Iz vljudnosti vas je vprašal, ker  
ste Žid.

**OBTOŽENEC** Kako naj on to ve?

**ZAGOVORNIK** Eno uro se že derete »goj  
kurčevi«. Kaj mislite, da je razumel pod tem?

**SODNI SLUGA** Sta vidva videla parado?

**ZAGOVORNIK** ... se derete kot na *tepih* bazarju ...

**OBTOŽENEC** ... kaj to pomeni?

**ZAGOVORNIK** Bazar, kjer prodajajo *tepihe*.

**OBTOŽENEC** Kaj to pomeni, vem, kaj ste rekli,  
kaj to pomeni?

**ZAGOVORNIK** Pomeni, pomeni, prijatelj moj ...

**OBTOŽENEC** Ne začenjajte s tem.

**ZAGOVORNIK** S čim?

**OBTOŽENEC** S tem židovskim »prijatelj moj.«

Goj zahojen. Ja, res prihajam s *tepih*  
bazarja. Ja, res sem čifut; ja, ušiv Žid sem.  
Prihajam iz kazbe. Prihajam z Bližnjega  
Vzhoda. Pred dva tisoč leti, ko smo ubili  
vašega Gospoda. To sem jaz. Krivonos  
prešvicani Žid, ki bi mu bila ljubša zdrava,  
čista logika bazarja ...

**ZAGOVORNIK** ... če ...

**OBTOŽENEC** Tiho ... *Tepih* bazarja ... kjer ima  
vsakdo ...

**ZAGOVORNIK** Če ...

**OBTOŽENEC** In vi pofukani, lopovski  
monstrumi krščanski, ki rinete za otroki,  
me boste učili Pravičnosti s svojimi

skisanimi možgani? A vi veste, kaj je resnična Pravičnost?

**ZAGOVORNIK** Ne, povejte mi, prosim.

**OBTOŽENEC** To je Tepih bazar.

**ZAGOVORNIK** Aha ...

**OBTOŽENEC** Hočete opraviti z zlom tega sveta? A veste, kako? Tako da debato omejite na Preproste človeške potrebe. Namesto da se derete name, se postavite zame pred Tožilcem iz Judeje ... ja, mimogrede, on je bil Žid ...

**ZAGOVORNIK** Kdo?

**OBTOŽENEC** Kristus.

**ZAGOVORNIK** Kristus Jezus? Ja. Žid je bil. Ja. To potrdim.

**OBTOŽENEC** Športno od vas.

**ZAGOVORNIK** Ne, upira se mi. Upira se mi poslušati, kako zaničujete mojo vero.

**OBTOŽENEC** Jebi se.

**ZAGOVORNIK** To mēni en kiropraktik? En »kiropraktik« mēni ...?

**OBTOŽENEC** Moj poklic, gospod ...

**ZAGOVORNIK** Pa še hokejsko tekmo sem zamudil ...

**OBTOŽENEC** Moj poklic, gospod ...

**ZAGOVORNIK** ... kurc pa vaš poklic ...

**OBTOŽENEC** ... je lajšal trpljenje, ko so dohtarji še živeli v votlinah.

**ZAGOVORNIK** Z drgnjenjem stopal ...

**OBTOŽENEC** Ne, pravzaprav z zмикanjem hrbtenice ...

**ZAGOVORNIK** Ja, kozlarije.

**OBTOŽENEC** ... zмикanjem hrbtenice, oprostite, ja, ki celo v najbolj trdovratnih primerih ...

**ZAGOVORNIK** No, prosim ...

**OBTOŽENEC** ... privede do preobrata v boleznih, dobrega počutja, pravičnega mišljenja, mentalnega ravnovesja in ... omojbož ...

**ZAGOVORNIK** Česa?

**OBTOŽENEC** Omojbož,

**ZAGOVORNIK** Česa?

**OBTOŽENEC** Vem, kako prinesiti mir na Bližnji vzhod!!

## TRETJI PRIZOR

*Tožilec ima svoj nastop pred po vsem sodeč prazno sobo.*

**TOŽILEC** V vsaki dobi se je našel kdo, ki je vpeljal kako Novotarijo: Še Nikdar Dotlej Videno Na Zemlji. In jo imenoval Boema. Radikalizem. Svoboda, ta doktrina, da je vse dovoljeno, ta predstava, da smo nad zakonom. Na čem temelji? To korajžno naznanilo? Ta občutek posameznika, da je Izbrانع? Zakoni, prijatelj moj, in zakoni, sosedje moji, so kajpada nastali, kot smo se učili, z dolgotrajnimi in trdimi prizadevanji, in na našo žalost ter izkušnjo, da ne moremo zaupati svojim občutkom. Premolk. Poglejte nas, potem šele kriminal imenujete »svoboda«. In še kako drugače, le s tistim imenom ne, ki je zapisano v Zakonu. Ampak Zakon vas bo našel. Kar je sprva bilo le zabeležka, se znova vrne kot zahteva – popravek. Kajti jaz, kajti vi, nič manj kot tisti izkušani in padli človek, priveden pred vas, odgovarjamo pred Zakonom. In vi, ki mu sodite, morate biti trdni in od sebe zahtevati pošteno in trdno privrženost. Tistemu idealu, ki nas edini lahko vodi – in to je drevo življenja. Za tiste, ki se ga trdno oklepajo. Premolk. Kaj mislite? Premolk. Povejte mi po resnici. Premolk. No, dajte. Premolk. Bernard, mlad moški, oblečen nemara zgolj v tangice z vzorcem leopardove kože, vstane s kavča, kamor se je bil pritajil.

**BERNARD** Ne vem.

**TOŽILEC** ... O Bog.

**BERNARD** Jaz enostavno. Ne vem.

**TOŽILEC** O Bog.

**BERNARD** Jaz ...

**TOŽILEC** Prihrani mi. Prihrani –

**BERNARD** Jaz ...

**TOŽILEC** Prosim. Prosim. Prihrani mi svoje usmiljenje.

*Konec drugega prizora.*

**BERNARD** Utegnilo bi, a počakaš sekundo ...  
utegnilo bi, *možno* je, da ...

**TOŽILEC** ... prosim ...

**BERNARD** ... mi dovoliš, da končam? *Možno*  
je, da je vendarle nekoliko premočno.

**TOŽILEC** Kaj *zaboga* naj pa to pomeni?

*Premolk.*

**BERNARD** Jaz ...

**TOŽILEC** Kaj bi mi pravzaprav hotel povedati  
s tem, da je »premočno«?

**BERNARD** *Meni.* Premočno *meni.*

**TOŽILEC** Premočno *tebi.*

**BERNARD** Na tej *točki.*

**TOŽILEC** ... kako je lahko Premočno?

**BERNARD** *Meni ...*

**TOŽILEC** Ali bi lahko, kaj misliš, ali bi za božjo  
voljo lahko rekel, da ti pač *ni všeč*?

**BERNARD** Ne, ne gre za to.

**TOŽILEC** Pa gre za to. *Premolk.*

**BERNARD** *Meni ...*

**TOŽILEC** *hkrati z zgoraj rečenim* Ali se ti sploh  
zavedaš, kako je *ponižujoče ...?* *Premolk.*

**BERNARD** *Meni ...*

**TOŽILEC** *hkrati z zgoraj rečenim ...* da se greš  
to hinavčenje?

**BERNARD** *Meni ... Premolk.*

**TOŽILEC** No, dobro, dobro. Kaj bi ti spremenil?

**BERNARD** *Meni ...*

**TOŽILEC** Kaj?

**BERNARD** *Meni je všeč.*

**TOŽILEC** Nisem te tega vprašal.

**BERNARD** *Mi ...*

**TOŽILEC** A bi ti, a bi, prosim, za boga milega?  
*Prosim. Premolk.* A bi *prosim?* *Premolk.* Za  
božjo voljo? *Premolk.* Mi sledil ...?

**BERNARD** *Mi ...*

**TOŽILEC** Bi mi prosim dal nekaj časa mir?  
*Premolk.* Kaj misliš?

**BERNARD** *Mi je žal, če sem te prizadel.*

**TOŽILEC** Verjamem, da ti je. *Premolk.* Vem, da  
ti je.

**BERNARD** *Mi ...*

**TOŽILEC** ... resno. *Premolk.*

**BERNARD** *Hvala. Premolk.*

**TOŽILEC** Ko bi le lahko bil sam nekaj časa.

**BERNARD** *začne govoriti.* Ja. Ne. Vem.

*Premolk.* *Hvala ti. Premolk.* *Hvala.* Resno to  
mislim. Si pač želim biti sam.

**BERNARD** Ne maram, da si jezen name.

**TOŽILEC** Nisem jezen nate.

**BERNARD** Zelo mi je žal.

**TOŽILEC** Nisem jezen.

**BERNARD** *Meni ...*

**TOŽILEC** Je že dobro. Jaz sem, jaz sem,  
nekoliko sem raz...

**BERNARD** Ne. Res. Ponižno ... ponižno te  
prosim, da ...

**TOŽILEC** Jebenti, a bi se spokal od tu in me  
pustil na miru? Se tebi sploh sanja, kako  
ponižujoče je tole ...

**BERNARD** *Mene ...*

**TOŽILEC** *Bedarija. Bedarija.*

*Za odrom se oglasi protidimni alarm. Premolk.*

**BERNARD** *Mene ...*

**TOŽILEC** *Bedarija. Zate gre. Samo zate gre.*

Kak *figar* si. Kako malo zahtevaš, kako ...

*Alarm zapiska dvakrat.*

**BERNARD** ... tega ...

**TOŽILEC** *Ne. Ne reci.*

**BERNARD** ... tega nisi ...

**TOŽILEC** Sem. Seveda sem. Mislim, nisem. To  
*ni* »ena od tistih stvari«. In se je ne grem. Si  
slišal? Kaj? Sem »prizadel tvoje občutke«?

**BERNARD** ... *Mene ... Alarm se znova oglasi.*

**TOŽILEC** Izgubljam te. Izgubljam te. Vem to.

Ne laži mi. Prosim prosim prosim, samo  
resnico mi povej. Vsaj enkrat, a sem menda  
dovolj dedca, da jo lahko slišim. *Alarm.*

**BERNARD** Dovolj dedca si, da jo lahko slišiš.

**TOŽILEC** A sem?

**BERNARD** Ja. *Alarm.*

**TOŽILEC** Da jo slišim.

**BERNARD** Ja.

*Alarm vztrajno piska. Dim se začne valiti na  
oder.*

**TOŽILEC** *govori, medtem ko se alarm vztrajno  
oglašča* Da slišim kaj? *Premolk.* O čem pa  
govoriva? O moj bog, zdaj sem zgubljen. O

čem govoriva? Ves moj svet je ena sama bolečina. Zemlja se premika pod mano in jaz vem, prvokrat vem, kaj v bistvu mislijo. Ko pravijo, a ... a ... Premolk. A ... kaj kurc je pa to? Tožilec odvihra z odra. Bernard odgovarja na klic.

**BERNARD** v telefon Halo? V kuhinji je.

Premolk. Zato, ker se je pečenka zažgala, evo zakaj. Ker sem pozabil zmanjšat.

Premolk. Zato, ker sem bebo, v redu?

Premolk. Ja no, tak sem se rodil.

Domnevam, da je genetsko. Premolk.

Veliko ljudi to reče. Piskanje preneha.

Tožilec se vrne z izdajalskim dimnim detektorjem. Telefonski klic imaš.

**TOŽILEC** Jebi se.

**BERNARD** In ti se tudi jebi.

**TOŽILEC** In ti se tudi jebi.

**BERNARD** In jebi se ti.

**TOŽILEC** v telefon Halo. Ne. Ravno ob pravem času. Super. Kaj bi rad? Ne morem govorit s tabo. Mi boš jutri povedal. A ja, in kaj mi boš takega povedal jutri? Premolk. Naj opustim pregon? Zakaj?

**BERNARD** Pečenka je zažgana.

**TOŽILEC** Jebi se. Premolk. V telefon. Umaknem obtožbe? Tvoj frajer je kriv, ko bog je kriv.

Premolk. Ne, nočem mu dat prelo... Nočem mu dat preložitve. Zakaj bi mu dal preložitve?

Premolk. Da sodeluje v mirovnem procesu?

**BERNARD** Reci mu, naj gre v božjo mater.

**TOŽILEC** Jebi se.

**BERNARD** Jebi se ti tudi.

**TOŽILEC** In jebi se ti tudi. Prokleta gnida intelektualna napihnjena, mejhna.

**BERNARD** Ohohoh, a si me poročil, ker sem tak majnd?

**TOŽILEC** Jebi se.

**BERNARD** Zato, da bi lahko debatirala o Proustu? A zarad tega si bil dan na dan naliman ob pultu z usnjeno bižuterijo pri saksu?

**TOŽILEC** Jebi se.

**BERNARD** In bluzil ...?

**TOŽILEC** v telefon Bo prinesel mir, kako ...?

**BERNARD** Jaz kao: »Ej, kupite denarnico ...«

**TOŽILEC** Jebi se.

**BERNARD** Kurac ceneni. Kje si kupuješ obleke? Na odpadu? »Oh, ljubim te, Zajči.«

**TOŽILEC** Jebi se.

**BERNARD** »Prosim, prosim, vem, da sem debel. Vem, da imam okus pofukanga štacunarja s Srednjega Zahoda ... Vem, da sem te nevreden ...«

**TOŽILEC** ... kar nadaljaj.

**BERNARD** »Vem, da imam obliko hruške in sramujem se samega sebe in sem zanič v postli.«

**TOŽILEC** A ha ...

**BERNARD** »In ti si najbolj ljubka stvar, ki sem jo kdajkoli videl, in nevreden sem, da bi sploh Zrl nate,« noč za nočjo. »Ti si kot izborna pivo.« Moji prijatelji so te pa gledali, ko da sem pripeljal domov enga teve vremenarja. Ampak, ne ne ne: »Ljubim te, Bernard. In naredil ti bom dom in te bom varoval ...«

**TOŽILEC** A jokaš? Premolk. Ej, a jokaš?

**BERNARD** A ti pa misliš, da je to neka Poceni Babja Finta?

**TOŽILEC** v telefon Moment ...

**BERNARD** A misliš, da je to »nefer«? Imet »občutke«? »Občutke«? ... na, zgubil sem kontaktno.

Bernard se začne plaziti naokrog.

**TOŽILEC** ... nadaljaj ...

**BERNARD** ... zgubil sem kontaktno ...

**TOŽILEC** ... nadaljaj ...

**BERNARD** Nočem nadaljevat. Hočem, da me pustiš na miru.

**TOŽILEC** Zajči ...

**BERNARD** Pusti me na miru.

**TOŽILEC** Zajči, tukaj sem.

**BERNARD** Briga mene, kje si. Daj, spravi se nazaj k svojemu delu. Nadaljaj svoj neprecenljivi telefonski pogovor. Daj no, daj, flančaj še naprej te tvoje bolne maččo fore ... »če sodišče blagovoli«: nebuloze. Kontaktno sem zgubil ... Strpaj ves Svet v

Arest. Mogoče bo to odtehtalo tvoje pomanjkanje samospoštovanja. Jaz sem adijo. Jaz sem adijo ... Zažgal sem pečenko. *Ti očisti jebeni pekač. Smiliš se mi. Odide.*

**TOŽILEC** v telefon Halo? Premolk. Prijatelj. Kaj se pa to tebe tiče? Premolk. Ja, slišal sem te. Premolk. In kako bi to prineslo mir na Bližnji Vzhod? Premolk. Ja prav škoda, ker jutri ob desetih dopoldne boš prinesel rit, in od klienta rit tudi, lepo na sodišče. Premolk. Sodnik ni bolan, seneni nahod ima. On bo tam in ti boš tudi tam ... Boli mene kurac za Bližnji Vzhod. Ti se jebi.

**BERNARD** se vrne Samo dvojce stvari: Ena, **TOŽILEC** Ja?

**BERNARD** Smiliš se mi.

**TOŽILEC** A res?

**BERNARD** In dve: Ja, se mi. In dve: če zmešaš sodo bikarbono z vodo in pustiš čez noč v pekaču, ti ga kompletno očisti brez težav. Jebi se. *Odide.*

*Konec tretjega prizora.*

## ČETRTI PRIZOR

*Sodna dvorana. Dan.*

*Navzoči so že vsi razen Sodnika, ki vstopi nekoliko razkuzman.*

**SODNI SLUGA** Vstanite vsi.

**SODNIK** Koliko je ura?

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, devet dopoldne.

**SODNIK** Zvečer? Premolk.

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, ne.

**SODNIK** Prav.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, hvala, da ste prišli tako zgodaj ... nemara se vam bo tole slišalo več kakor nenavadno. Vendar verjamem, da imamo danes, v teh izrednih okoliščinah – da imamo priložnost. Vi veste, da je bila v starih časih sodnija obenem sedež pravice in zakona, verovanja in političnih razpravljanj. »Shajališče,« če hočete. Forum, v katerem je skupnost vetrila, preskušala in tako izboljševala svoje trgovanje, moralo in, v tem našem primeru, svoje zunanje zadeve.

**SODNIK** ... kje pa sem? Premolk.

**TOŽILEC** Gospod sodnik ... *Sodnik dvigne list papirja.*

**SODNIK** Kaj je tole?

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, to je prošnja za preložitev ...

**SODNIK** ... preložitev ...

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, mislim, da se nam, danes, ponuja priložnost ...

**SODNIK** ... kaj je tole ...?

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, to je ...

**SODNIK** Torej. To je list papirja. Ja? Premolk.

**ZAGOVORNIK** Če Sodišče blagovoli. To je list papirja.

**SODNIK** Je narejen iz »riža«?

**TOŽILEC** Gospod sodnik, kolikor vem, je narejen iz lesne kaše. Če sodišče blagovoli, pred sabo imate zahtevo za preložitev, podano s strani obrambe, ki ji naša stran najodločneje nasprotuje. Na sledeči podlagi.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik. Tukaj, danes, v tem mestu. So zbrani predstavniki dveh skozi zgodovino vojskujočih se strani. Jaz in moj klient ...

**SODNIK** Bi lahko dobil kozarec vode?

**SODNI SLUGA** Pred vami je, gospod sodnik.

**SODNIK** Sem vzel tableto?

**SODNI SLUGA** Menim, da ste, gospod sodnik, ja ... *Sodnik vzame tableto.* Menim, da ste, gospod sodnik, vsekakor vzeli tableto, gospod sodnik.

**SODNIK** No, saj, prepričan sem. No, kenede, zdaj, kenede, zdaj nemara lahko nadaljujemo s tem. Moram vam povedati, prijatelji, da se po neprespani noči ... ne počutim najbolje in ...

**TOŽILEC** Nasprotoval sem, gospod sodnik, prošnji za preložitve ...

**SODNIK** Zamenjali so mi zdravilo.

**TOŽILEC** Gospod sodnik –

**SODNIK** Tisto prvo me je uspavalo. Pa sem ga nehal jemati.

**TOŽILEC** Gospod sodnik ...

**SODNIK** Dajte mi tableto. Samo sekundo. Bi mi lahko dali tableto?

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, stranski učinek predoziranja ...

**SODNIK** Kaj? A se mi bo spalo?

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, *ne*. Spalo se vam je po *onih*. Stranski učinki *teh* tablet vključujejo, a, mhm ... *Bere z nalepke.*

»psihotomimetično« ... a ...

**SODNIK** Hja, bomo pač morali tvegati. Če naj bo pravici postreženo. *Bere.* Kaj je »Žajči«?

**TOŽILEC** Se opravičujem, gospod sodnik, to je osebna zabeležka. *Hoče vzeti zabeležko.*

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, če smem preiti k stvari.

**SODNIK** Zakaj vas želi celega prelizati? *Premolk.*

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ... Danes imamo. V mestu. Predstavnike dveh Velikih Narodov ...

**SODNIK** ... in nekaj je tule zelo narobe.

**ZAGOVORNIK** Kaj, Gospod sodnik?

**TOŽILEC** Resnično, narobe je. Prošnja za preložitve, če pustimo ob strani preprosto človeško skrb za vaše zdravje, gospod sodnik ...

**SODNIK** S to zabeležko, mislim. *Premolk.* S to zabeležko je nekaj narobe. Vi. Vi ste prejeli zabeležko, ki jo imam pripeto tule k mojemu predlogu. Je to res?

**TOŽILEC** *Premolk.* Je, gospod sodnik.

**SODNIK** Podpisan je »Žajči«. *Premolk.*

**TOŽILEC** Je, gospod sodnik. Podpisan.

**SODNIK** *Zajci ne znajo pisati. – Premolk.*  
*Zazvoni telefon. Tožilec potegne na dan svojega mobilca.*

**TOŽILEC** v mobilca Ne kliči me sem ...

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, obstaja Sila za Dobro, kakorkoli jo že imenujemo. Nekateri to silo imenujejo »Bog«.

**SODNIK** ... ne znajo pisati.

**TOŽILEC** v mobilca ... ker zdajle delam ...

**ZAGOVORNIK** ... pa najsi si jo slikamo, v glavi, kot starca ... ali starko, z dolgo belo brado. Ali če jo enostavno imenujemo »Moč«. Človeška bitja smo obdarjena, tako rekoč »kemično«, če blagovolite, z zmožnostjo, da *zaslutimo* tako silo. Če nas vodi k dobremu. Ali ni to Bog?

**TOŽILEC** v mobilca Ne morem zdaj govorit ...

**SODNIK** *Tožilcu* Bi se poubadali s tem?

**TOŽILEC** Bom, gospod sodnik ... omenjanje »Boga« v sodni dvorani ...

**SODNIK** Mislil sem z Zajcem. *Premolk.*

**TOŽILEC** Zajec, gospod sodnik, ni uradna listina.

**SODNIK** Potem se ne bi smela znajti na moji mizi.

**TOŽILEC** Po nesreči se je zalepila k prošnji za preložitve, gospod sodnik.

**SODNIK** Kako?

**TOŽILEC** S sokom, brez zamere, od pečenke.

**SODNIK** Veste kaj, dovolj mi je tega. *Vstaja.*

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik. Če bi vi, gospod sodnik, prosim ... Gospod. Predstavniki vojskujočih se Izraelcev in Palestincev so

danes v našem mestu. Moj klient in jaz sva prepričana, da sva nemara iznašla ...

**OBTOŽENEC** Sva iznašla, gospod sodnik, metodo, s katero ...

**TOŽILEC** v telefon Sem rekel, da zdaj ne morem govorit ...

**ZAGOVORNIK** Metodo, gospod sodnik, ki jo je razvil tale dobri človek in bi, sva prepričana, utegnila prinesiti mir na Bližnji Vzhod. Ponižno prosiva, da bi nama sodišče blagovolilo izhod z namenom predstaviti njega in njegovo metodo tema svetovnim voditeljema, ki sta se danes sestala, gospod sodnik ... V Imenu, gospod sodnik, v svetem imenu Miru. *Premolk.*

**OBTOŽENEC** Misliva, gospod sodnik, da bi ta preprosti postopek prinesel mir.

**TOŽILEC** Kakšno flancanje je to? Gospod sodnik ...?

**SODNIK** ... glede mene ne skrbite ... predpisali so mi drugo zdravilo.

**OBTOŽENEC** »Flancanje«?

**SODNIK** Od onih prejšnjih tablet sem bil matast.

**OBTOŽENEC** ... flancanje?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, Tožilčeve opazke ...

**TOŽILEC** Ravno sem sredi, se opravičujem, neke, neke, neke ... neke družinske, neke ...

**SODNIK** ... Nisem vedel, da ste poročeni ...

**TOŽILEC** Vi mi pa poplesavate tu, s tem retoričnim, retoričnim *flancanjem*. In izgovarjate po nemarnem Ime Miru ...

**OBTOŽENEC** Jaz ...

**TOŽILEC** Težite s tem bolnim, bogokletnim, Liberalno Humanistično Poganskim Flancanjem o Bogu in »mnogih oblikah«.

**OBTOŽENEC** Pa kje zaboga so vas našli?

**TOŽILEC** ... Gospod sodnik ...?

**OBTOŽENEC** »Jezus«?

**ZAGOVORNIK** Joj. Ne.

**TOŽILEC** Kako, prosim?

**OBTOŽENEC** Jezus. *Žid.* Oj. Nas se žali s tem, da je umrl na Križu. In *mi:* Ga ne smemo omenjati. Razen vsak tretji stavek v vašem hinavskem, farškem flancarjenju ...

**TOŽILEC** Ugovarjam ...

**OBTOŽENEC** Vmes med tem, ko posiljujete svoje otroke in in ...

**TOŽILEC** Gospod sodnik ...

**OBTOŽENEC** Minirate klinike za abortuse in sploh.

**TOŽILEC** Gospod sodnik, odločno moram protestirati proti tem zlobnim, zlonamernim ...

**OBTOŽENEC** Vi pofukani bogomolci in »vaše žene po imenu Marge.«

**SODNIK** Moji ženi je ime Marge.

**OBTOŽENEC** O moja preroška duša.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, moj klient je z izrazom »vaše žene po imenu Marge« hotel reči, da ...

**TOŽILEC** Kaj pa je za vraga to, Moja Preroška Duša?

**SODNIK** ... sem vzel tableto?

**OBTOŽENEC** Iz Shakespeara je.

**TOŽILEC** Spet flance.

**SODNIK** Zakaj govori o moji ženi?

**OBTOŽENEC** Aha, in zakaj ne marate Shakespeara ...? Ker je bil Žid.

**SODNI SLUGA** Žid je bil?

**OBTOŽENEC** Ko bog.

**TOŽILEC** Ampak to je absurd.

**OBTOŽENEC** Da je?

**TOŽILEC** Ja.

**SODNIK** Zakaj je absurd?

**TOŽILEC** Absurd je, ker ... ker ...

**OBTOŽENEC** Čakam.

**TOŽILEC** Ker: Shakespeare ni bil Žid.

**SODNIK** Kaj je bil?

**TOŽILEC** Kaj je bil?

**OBTOŽENEC** Ja.

**TOŽILEC** Bil je ... *kristjan* je bil.

**OBTOŽENEC** Noben kristjan ne zna pisat tako dobro.

**SODNIK** Kaj porečete na to? *Premolk.* No dajte, če želite, da kaj storim za vas, storite vi nekaj *zame.*

*Premolk.*

**TOŽILEC** A ...

**SODNIK** Potešite mojo nevednost.

**TOŽILEC A.** *Premolk.* Vprašanje pred tem sodiščem ...

**SODNI SLUGA** Buzi je bil. Vem, da je bil Buzi.

**SODNIK** ... Buzi je bil? ... Shakespeare?

**SODNI SLUGA** Jap.

**SODNIK** »Shakespeare«, ki ga učijo v šolah?

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, ja.

**TOŽILEC** Gospod sodnik ...

**SODNIK** Učijo, učijo »majhne otroke«?

**TOŽILEC** Gospod sodnik, ugovarjati moram.

**SODNIK** Zakaj, a ste študirali Shakespeara?

**TOŽILEC** Ne, Gospod sodnik – *Dolg premolk, zaradi učinka.* – jaz sem homoseksualec. *Premolk.*

**SODNIK** Pa kaj vi veseljaki dejansko »počnete«?

**TOŽILEC** Gospod sodnik ...

**SODNIK** *Resno ... Dolg premolk.*

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, predstavniki dveh ...

**SODNIK** In ali ne bi mogel on biti in Žid in Buzi? *Premolk.* Ali ne bi mogel biti Dvoje?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, mi imamo, danes, Zgodovinsko Priložnost.

**SODNIK** In kako naj se jaz odločim?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik?

**SODNIK** Mislim, glede na to, da se ne moremo povrniti v elizabetinske čase in preveriti, ali si je, hm, Shakespeare pulil obrvi.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ...

**SODNIK** A razumete, in ali si je včasih »pozabil« obuti štumfe k fletnim mokasinom. Torej: Nekdo Mora Odločiti. *Premolk.* Vidite, to je od vekomaj težava, s katero se mora soočiti Jurisprudenca. To, vidite, to je stvar, na katero nikdar ne pomisliš. »Uh, jaz bi rad sedel tam gori in obsojal ljudi na smrt in imel rezerviran parking,« itd. Nikoli pa ne pomisliš, da k temu sodi tudi *breme.* Neeee. Breme Službe. To breme je ... *Premolk.* Hje ... *Premolk.* ... Je *negativnost.* *Premolk.*

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, *Jutri* se bodo Predstavniki Dveh Velikih Sil, ... ki

sestankujejo v našem mestu, razšli, če, *ČE.* Gospod sodnik ...

**SODNIK** Ni *čudno*, da je Salomon presekal tistega dojenčka na pol! Vi bi ga tudi! Vi kurčeva Pepelka. »Ne! Ne presekajte ga na pol. To je človeško *bitje!*« ... Prosim, no.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik.

**SODNIK** *Prihranite* mi ...

**TOŽILEC** Gospod sodnik ...

**SODNIK** ... težava namreč ... dajte mi še eno tableto ... ne gre za to, na kakšne dele boste razkosali Otroka; na polovice, na četrtine ... v vsakem primeru je *mrtev*, ampak: *Premolk.* Vidite, kako me poslušate? To mi je všeč. Pogrešam to, kadar nisem uraden. *Plane v jok.* A kaj je trpljenje enega človeka? V tej usrani jami, ki ji pravimo življenje. Kjer, kjer si morajo cela ljudstva ...

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ...?

**SODNIK** ... še vedno prekuhavat vodo. *Bežen premolk.* Kaj?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, če smem, to je zadeva, zaradi katere smo pred Sodiščem.

**TOŽILEC** Gospod sodnik, želel bi odgovoriti.

**SODNIK** Kar dajte.

**TOŽILEC** Gospod sodnik, če smem. Mi »počnemo«, kot ste se blagovolili izraziti, ne več ne manj kot Heteroseksualci. Z enako pravico. Zakonito. Do Zasebnosti, do Dostojanstva, do ...

**SODNIK** ... in potem gledate črno-bele filme, drž? *Premolk.*

**TOŽILEC** Gospod sodnik ...

**SODNIK** Pa kaj vas pri tej Večbarvnosti žali?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, predstavniki Dveh Velikih Ljudstev.

**TOŽILEC** Gospod sodnik, ne gre za razvoj barv *per se*, temveč za razpad zgodbarstva, o katerem na splošno velja, da je sočasen, čeprav ne povzročen, z uvajanjem barve.

**SODNIK** A tako.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, gospod sodnik?

**SODNIK** Kaj?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, imava nezgrešljiv načrt, kako pripeljati mir na Bližnji Vzhod.  
**TOŽILEC** Imate krasne, *krasne* barvne filme.  
**SODNI SLUGA** *Bobni ob reki Mohawk ...*  
**SODNIK** Tega sem videl. Not je ogromno Indijancev.

**ZAGOVORNIK** Res, Gospod sodnik.  
**SODNIK** In to pojasnjuje moje stališče. Da ljudje ... kaj sem že govoril ...?

**TOŽILEC** Gospod sodnik, vidim, da ste utrujeni in če smem predlagati ...

**SODNIK** Shakespeare je bil Žid?

**SODNI SLUGA** In Buzi ...

**TOŽILEC** Morali bi vedeti ...

**SODNI SLUGA** Oprostite?

**TOŽILEC** Kdo je omenil *Bobne ob reki Mohawk ...*?

**SODNI SLUGA** Sem ga gledal na avionu ...

**TOŽILEC** Kam? Na Fire Island ...?

**VSI** *prijazno* Oooo ... *Zazvoni telefon.*

**SODNI SLUGA** Ne, če vas že zanima, na Ibizo ...

**TOŽILEC** v *telefon* Ne kliči me sem.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ...

**TOŽILEC** v *telefon* Jaz nisem zažgal pekača. In nisem jaz zažgal pečenke. Pa v službi sem.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ...

**SODNIK** Abraham Lincoln je bil Žid ...

**SODNI SLUGA** Je bil ...?

**SODNIK** Poglejte si tele *fotografije*.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, voditelji dveh bližnjevzhodnih ...

**SODNIK** Ne prekinjaj me, dečko. Ali veš, kaj lahko jaz naredim? Jaz nisem vedel, kaj lahko naredim, dokler me niso posadili sem ... kaj pa jaz vem ...? »Danny, a bi ti hotel bit Sodnik?« »Bi. Kaj mi to nalaga ...?« Tule gor sedim, berem National Geographic. Če se začnem *dolgočasit*? »V arest greste.« Mislite, da se šalim ...?

**OBTOŽENEC** Ne.

**SODNIK** Ne kaj?

**OBTOŽENEC** Ne, gospod sodnik.

**SODNIK** Rekel sem: »Jih lahko pošljem v arest ...?« »Ja kaj pa misliš.« »Mickey,«

sem rekel, »za kaj?« »Za karkoli, Dan. Za karkoli ali za nič.« Prvič je bilo zabavno? Bilo. Kot vse. Se navadiš. Kot seks. Se poročiš. »Ždaj lahko, kadar hočeš.« Mine par tednov, *ugotoviš*: potrebna so pravila. Vzorec, daš—dam. Včasih je utrujena ... pa tisti, kako se jim reče ...?

**TOŽILEC** »Precedensi?« *Zazvoni telefon.*

**SODNIK** *Vibratorji.* Ne reče se jim *precedensi*. Kaj, a vi mene *zajebavate*?

**TOŽILEC** v *telefon* Kaj?

**OBTOŽENEC** ... Pre...

**SODNIK** Kaj bi »precedens« delal v vaši nočni omarici? *Premolk.*

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ...

**SODNIK** Ali je moja moč omejena? Kolega? Bolje, da ne veste.

**TOŽILEC** Gospod sodnik, imam neke težave v familiji ...

**SODNIK** Prvič sem imel mater s fantkom. Oče ni hotel plačevati preživnine za otroka.

Mati v jok. Kak bolj izkušen bi mu naložil določeno, določeno, kako jim že rečejo ...

**SODNI SLUGA** Sodno prepoved.

**SODNIK** Ej, pa tega bi morali vi dobiti v roke.

Tega *tipa*. Jaz sem poslal v arest *fantiča*.

**TOŽILEC** *Zakaj?*

**SODNIK** Ne potrebujem *razloga*; edino, kar rabim, je tole *kladivce* tu ... Uporabljal ga bom, dokler mu ne crknejo baterije. *Se ozira okrog.* Kje pa je? Cel dan razmišljam: Kaj naj še naredim? Čeprav sem, razumete, omejen z, am, z ...

**ZAGOVORNIK** ... z Zakonom?

**SODNIK** Ja, kje je moje *kladivce*? Dokler tega ne zvem ... *Kaj je to?*

**SODNI SLUGA** Družbeno koristno delo.

**SODNIK** Družbeno koristno delo. *Tu pa jaz:*

»Am, najдите en mestni park in pokosite travo z zobmi« ... »zavozlajte si svoja oblačila in jih potisnite v sekret.« M ... »speštajte si *paradižnik* v rit,« am ...

**OBTOŽENEC** ... kaj bi to koristilo skupnosti? *Premolk.*

**SODNIK** Se šalite.

**OBTOŽENEC** Ne. *Premolk.*

**SODNIK** Ali se prestopnik pri zadevnem početju nahaja zunaj in izpostavlja šolarjem ...?

**OBTOŽENEC** Ne.

**SODNIK** Potem držite gobec.

**TOŽILEC** Se opravičujem Sodnišču.

**SODNIK** Vi, ritoliznik, se pa jebite. Kaj rečete na to?

**TOŽILEC** Gospod sodnik. *Odloži telefon.*

Nujna, *nujna* družinska zadeva, gospod sodnik, me *sili*, naj *prosim* Gospoda Sodnika, če bi se lahko vrnili k pro...

**SODNIK** In reče se jim *vibratorji*. Jaz bom menda vedel.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik. Midva imava načrt, kako vrniti mir na Bližnji Vzhod.

**SODNIK** Ja moj Bog, Človek. Zakaj niste Takoj Rekli?

**ZAGOVORNIK** Midva tule imava metodo, do katere je prišel moj klient ...

**SODNIK** A mislite, da sem Jaz iz Kamna?

**ZAGOVORNIK** Predstavniki Dveh Velikih Sil.

**SODNIK** Mislite, da me Majhna Opazka pri devetnajsti luknji *diskvalificira*, da bi čutil z Ubogimi Židi?

**ZAGOVORNIK** Ne, gospod sodnik, ne.

**SODNIK** Z ubogimi izkušanimi Židi in Arabci?

**TOŽILEC** ... Gos...

**SODNIK** ... ki rintajo v vročini in *vlagi*, kakršnih si mi, civilizirani belci, niti ne *predstavljamo* ...?

**TOŽILEC** ... Gos...

**SODNIK** Ko jih *jebe*. Ja. Bela rasa je neustrezna, kenede, za delo na Ekvatorialni Vročini. Bog je v svoji Milosti namenil *tem* ljudem, da bodo *vladali*, in onim, da bodo *delali*. Zamorčki na polju, ki sklonjeni pojejo, migajo z boki v tistem ritmičnem ... tistem ... tistem ...

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik ...

**SODNIK** Veste kaj, jaz bi priznal ...

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, a smem ...

**SODNIK** Dajte mi tablete.

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, dovolite, da vzamem tole ... *Sodni sluga vzame tablete.*

**SODNIK** Hočem priznati.

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, seznam stranskih učinkov za predpisane tablete ...

**SODNIK** Jebi ti to v tri krasne. Hočem priznati.

**SODNI SLUGA** Sojenje je odloženo ...

**SODNIK** A-ha, a-ha.

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik ...

**SODNIK** Vsi drugi lahko priznajo. Vi kriva, kriva svojat. »Pes mi je pojedel domačo nalogo.« »Imel sem Preblisk, zato sem ustrelil na papeža.« Kako flancanje, za posrat. In jaz sem primoran, zavoljo »plače«, da, da nahranim moje »dete«, Malega Mickeyja, Malo Sue. Susie? Kaj sem storil? Susie, bil sem, bil sem *pijan*. Se vam je to kdaj zgodilo? Eno noč. Prišežem pri Bogu, eno noč. Dve noči, največ. Susie? Nisem mislil, da si boš *zapomnila*.

**SODNI SLUGA** ... sojenje je odloženo ...  
*Sodni sluga prime Sodnika, da bi ga odpeljal iz dvorane.*

**SODNIK** Se otroci spomnijo tako daleč nazaj?

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik ...

**SODNIK** A se? Jaz ne vem. *Sprašujem*. Ima kdo otroke?

**TOŽILEC** Jaz ...

**SODNIK** Jaz tega bremena enostavno več ne zmorem. Kaj sem jaz ... *Švica*? Dežela brez občutkov ...? Mislite, da jaz nimam občutkov? Mislite, da sem narejen iz Skute in Sirotek? Iz krvi in mesa sem, kot vsak drug človek. Poglejte, pogledajte, pogledajte, če me *urežete*, ali mi ne bo tekla kri? Dajte mi tistile odpirač za pisma.  
*Sodni sluga vendarle izrine Sodnika iz dvorane.*

**SODNI SLUGA** Kratek odmor ... *Premolk.*

**TOŽILEC** No. Zdi se ...

*Sodnik se vrne v dvorano, Sodni sluga mu sledi.*

**SODNI SLUGA** Vstanite vsi.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, moj klient in jaz ...

**SODNIK** A veste, enkrat sem imel razmerje z Edino Grdavšo na Islandiji ...? *Premolk.* Zdaj mi pa povejte, kako grda je bila ...?

Premolk.

**VSI** Kako grda je bila?

**SODNIK** Kaj mislite, kako grda je bila?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik: *Bere iz svoje peticije.* »Kako se da Enotne Ločiti? Kako se da spet združiti razdvojene? ... Skozi fluidno, dinamično zadrževanje ...

**OBTOŽENEC** ... doseženo ...

**ZAGOVORNIK** ... skozi racionalizacijo ligatur in s tem osteoporotskega debela življenja.

**OBTOŽENEC** ... v hrbtenici.

**ZAGOVORNIK** Kar pripelje ...

**OBTOŽENEC** Ja.

**ZAGOVORNIK** ... do miru. Kristusova »briljanca ...«

**SODNIK** »Jezusa« Kristus?

**OBTOŽENEC** ... Mislim sem, da tega ne bova zapisala v ...?

**ZAGOVORNIK** Ne, soglašala sva.

**SODNIK** »Jezusa« Kristus?

**ZAGOVORNIK** Njega, ja. Ja, gospod sodnik.

Imava peticijo ...

**OBTOŽENEC** Mislim sem, da bova to črtala ven ...

**ZAGOVORNIK** Če bi se gospod sodnik strinjal, samo, samo v toliko: da naju izpusti za – *Pogleda na uro.* – za naslednje pol ure, imava midva, Kristjan in Žid, metodo ...

**SODNIK** »Ne, ne, ne bom vaju izpustil.« Kdo je rekel to? A kdo ...?

**TOŽILEC** Faraon.

**SODNIK** Jaz se bom slekel. *Se res začne slačiti. Sodni sluga ga skuša zadržati.*

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik ...

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ...

**SODNIK** Kaj?

**ZAGOVORNIK** Kristusova briljanca,

Kristusova briljanca, gospod sodnik, tako kot Mojzesova, tako kot Prerokova ...

**SODNIK** Prerokova.

**ZAGOVORNIK** Mohamedova.

**SODNIK** Mohamedova. Muslimanskega preroka.

**ZAGOVORNIK** Tako je.

**SODNIK** *že slečen do spodnje majice* Ej, ej, ej, potem pa prosim Skrbno Pazimo, kaj izjavljamo o njih. *Premolk.*

**ZAGOVORNIK** Njihovi Nauki ...

**SODNIK** ... nadaljujte: Gremo lepo počasi: ti ti ti ljudje, o katerih se *pogovarjamo.*

**ZAGOVORNIK** Ja.

**SODNIK** S »tistim« ... okoli glave ...

**ZAGOVORNIK** Ja ...

**SODNIK** Njihovi »nauki« ...

**TOŽILEC** Starodavna, *starodavna* religija ...

**ZAGOVORNIK** Prinašajo sporočilo Miru.

*Premolk.*

**SODNIK** Menim, da zoper to nimamo ugovora, je tako?

**ZAGOVORNIK** Nimamo, gospod sodnik.

**SODNIK** Ti krasni, krasni ljudje ...

**ZAGOVORNIK** Am ...

**SODNIK** Ne bi jih hotel sprovcirar.

**TOŽILEC** Glede tega soglašam z vami, gospod sodnik.

**SODNIK** In ne govorim tako samo zaradi vse tiste nafte, ki jo imajo ...

**TOŽILEC** Ne.

**OBTOŽENEC** Ne.

**ZAGOVORNIK** Ne.

**TOŽILEC** Res ne.

**SODNIK** Ali ker včasih, a, a, a, včasih ...

**ZAGOVORNIK** ... Vsak se mora kdaj »olajšati« ...

**SODNIK** Ampak zaradi a, a ... *Premolk.*

**TOŽILEC** Zaradi njihovih »prispevkov«.

**SODNIK** Pa to, točno to ...

**OBTOŽENEC** To gotovo.

*Vsi mrmraje potrldijo, da soglašajo.*

**ZAGOVORNIK** In nauki teh čudovitih ljudi ...

**SODNIK** Aha ...

**ZAGOVORNIK** Prinašajo, kot sem že rekel, sporočilo Miru.

**SODNIK** Imate hudičevo prav, res ga. A kakšen pomen ima to, ko pa morajo majhni otroci vsak večer spat v oblačilih, ki so jim pretesna in razkrivajo razne izbokline na njihovih telesih vsakemu, ki ga to vsaj malo zanima?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ...

**SODNIK** ... bi se posvetili temu?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, midva lahko prineseva Mir na Bližnji Vzhod. *Premolk.*

**SODNIK** Je to »preizkus«?

**ZAGOVORNIK** Ne, gospod sodnik. Zares gre.

**SODNIK** Kako bosta to naredila?

**ZAGOVORNIK** Moj klient je prepričan, da je neravnovesje v teh deželah, ki se odraža na njihovih voditeljih, mogoče odpraviti z zmikom ...

**SODNIK** Vidva bi rada prinesla mir na Bližnji Vzhod.

**OBTOŽENEC** Tako je, gospod sodnik.

**SODNIK** Oho. Oho. To pa ni majhna reč. Ne bi jaz maral tukaj vaju ovirat. Oni dve, kaj, neprosvetljeni Ljudstvi, v vojni ... Prekletstvo Vojne, ki jim ga je prineslo ... kenede ... Kako pogosto imamo priložnost? Da zacelimo rane – ne le vdovi, ampak siroti, tistim živahnim otročičem ... *Joče*. Lahko dobim robček?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik.

**SODNIK** Ne, ne, v redu! Če bi rada šla in položila svoj načrt za Mir k nogam vojskujočima se stranema ...

**ZAGOVORNIK** Ne, gospod sodnik, rada bi se pozabavala z njunima vratovoma.

**SODNIK** Meni zveni dobro.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, torej ja, samo če bi naju spustili ...

**SODNIK** Častna, bom vaju.

**ZAGOVORNIK** Bog vas blagoslovi, Gos...

**SODNIK** Pogledajta tole! Sodnemu slugi.

Naročite avto. Hočem, da policijski avto s spremstvom odpelje tale dva gospoda predat peticijo na Mirovno konferenco. In zdaj: v skladu z zaupanimi pooblastili, da delujem v duhu usmiljenja, z velikim zadovoljstvom in sodniškimi prerogativi ter v prid svetovnega miru dovoljujem ...

**BERNARD** vstopi z velikim kovčkom, zaslepljen, mežikaje nagovori navzoče Ti lažnivi prasec. Pet ur sem te zdajle čakal pri tvoji mami. Kiš je mrzel, solata kapreže je topla, jaz in ona nimava, kot sam veš, prav nič skupnega razen tega, da sva tebe oba krkljala kot kakega otroka, ti izdajalski, pozabljeni, debeli, nemarni ...

**SODNIK** ... komu to govori ...?

**BERNARD** ... Nehvaležni ...

**SODNIK** ... ker če govori meni, je to žalitev.

**BERNARD** ... Stari ...

**SODNIK** ... O tem sem prepričan ...

**BERNARD** ... Kje je on? Kje je?

**TOŽILEC** ... Daj si kontaktne noter.

**BERNARD** ... Kje je?

**TOŽILEC** Daj si kontaktne noter.

**BERNARD** Ne morem si »dat kontaktnih noter«, ker sem izjokal reko solz in mi ne »grejo« noter.

**TOŽILEC** Zajči ...

**SODNIK** Sta rekla, da jim želita »izpahniti vrat«?

**BERNARD** In zdaj se cmerim vpričo tvojih prijateljev. Kaj če bi me predstavil ...

**TOŽILEC** Jaz ...

**BERNARD** ... ali se me sramuješ ...? Se me sramuješ pred svojimi »strejt« prijatelji? »Ojoj, Dragec ... ti je že *prišlo* ...?«

**SODNIK** Kaj je narobe s tem vprašanjem?

**BERNARD** ... če je že treba vprašati ...

**SODNIK** Vedno sem mislil, da je *vljudno* ...

**BERNARD** Seveda ste. *Tožilcu*. In ti bi mogoče vprašal: Kaj je to? *To je kovček*? Kaj je v njem, te zanima ...

**TOŽILEC** Bernard ...

**BERNARD** Ooooo, najino skupno življenje ... o ...

**TOŽILEC** Bernard ...

**BERNARD** Nisi hotel niti prevzeti mojega klica ...

**TOŽILEC** *Postopek* vodim.

**BERNARD** Eh, bedarije.

**TOŽILEC** *Postopek* vodim, ali ne vidiš?

**BERNARD** Ne govori z mano v tem tonu.

**TOŽILEC** Muki.

**BERNARD** Ne ti meni »Muki« ... ti ... ti ... ne najdem besed ... jaz ne vem. Ti se trudiš biti *ustrežljiv*. Ti se trudiš bit *skrben* ... ti upaš, da Bog je. Kdo te vidi ... kdo? *Oblijejo ga solze*. Premolk.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik. Ponuja se, samo danes, nemara, zadnje veliko upanje, da prinesemo mir na Bližnji Vzhod. Moj klient in jaz, četudi Različnih Ver ...

**BERNARD** Ma *jebi* se. Kako imaš lahko mir na bližnjem vzhodu, če ne znaš imeti miru pri sebi *doma* ...?

**SODNIK** ... veste, imate prav ...

**BERNARD** *pokaže na Tožilca* Povejte to njemu. Njemu povejte. On je tisti, ki bi mu morali soditi ...

**TOŽILEC** ... Zajči ...

**BERNARD** *Zlorabil* me je, bil je *krut* do mene in potem, ko sem šel domov k *mami*, kaj je bila njegova dolžnost?

**SODNIK in OBTOŽENEC in ZAGOVORNIK** Da pride za vami.

**BERNARD** Imate prekleto *prav*, da pride za mano, to je edini zakon, ki se ga *ne krši*.

**SODNIK** Prav ima.

**BERNARD** In jaz sem mu v dobri veri naredil kiš, tak dober *kiš*, v opravičilo. Čeprav ga je *on* polomil.

**SODNIK** Hm.

**BERNARD** In pri *njegovi* zagamani *mami*. *Vsi nekaj zamomljajo.*

**SODNIK** *Tožilcu* Ste si ga pa omislili frajerja ...

**BERNARD** Rad bi se pritožil: gospod sodnik ...

**SODNIK** To je popolnoma neregularno ...

**BERNARD** OBTOŽUJEM ... *Dvigne beležnico, ki jo je potegnil iz kovčka.*

**SODNIK** ... pa kaj če ga obtožujete ...

**BERNARD** *Tega moškega obtožujem ... Gleda v beležnico.*

**TOŽILEC** Zajči, jaz bi rad *delal* ...

**BERNARD** ... *krutosti. Gleda v beležnico.*

**TOŽILEC** Muki ...

**BERNARD** ... Nisem še ... In pomanjkanja občutljivosti.

**SODNIK** *Tožilcu* Če je to res, boste pa odgovarjali za *mnogo* stvari ...

**TOŽILEC** Gospod sodnik ...

**SODNIK** Da uživате ljubezen takega krasnega mladeniča ...

**BERNARD** Hvala, gospod sodnik ...

**SODNIK** In da ... kaj? *Kaj* je storil?

**BERNARD** Uničil je PEKAČ. *Vzame iz kovčka pekač. Ga položi na mizo pred sodnika.*

**SODNIK** ... čisto v redu pekač.

**BERNARD** Uničil je *pe*... S sodo bikarbono sem ga očistil. Uničil nama je večer; in mi *razkril* popolno praznoto ne le *najinega*, ampak *mojega* življenja ... *Zajoče.*

**SODNIK** ... pridite bliže ...

**BERNARD** Ne, Ne, ne zaslužim si prijaznosti.

**SODNIK** ... šššššš ...

**BERNARD** *Ničesar* si ne zaslužim ... zato pa tudi ... znova in znova ...

**SODNIK** Pššššt ...

**BERNARD** Pa kaj sem jaz? Toplovod al kaj ... Fufkhtar, mi piše na čelu? *Joče.*

**SODNIK** Šššššš. Saj ni tako hudo.

**BERNARD** Znova in znova ... Huh. ... Kako naj to prenašam, gospod sodnik?

**SODNI SLUGA** Ne smete si jemati k srcu.

**SODNIK** *Poslušajte*, kaj vam pravi.

**BERNARD** Kuham, čistim, imam razumevanje, kadar je preveč utrujen, da bi se Ljubil ...

**SODNIK** Ššššš.

**BERNARD** In kdo, povejte mi, skrbi za njegovo mamo? *Premolk, spet zajoka.*

**ZAGOVORNIK** Čak... oprostite, ampak a so tile dečki Buziji?

**BERNARD** Zakaj, zakaj, *zakaj* Ne More Biti Miru ...?

**ZAGOVORNIK** ... a so *topli*? Je to to ...?

*Bernard joče.*

**SODNIK** No, no, mali mož ...

**BERNARD** ... želel sem samo ustvariti *dom* ... za nekega *moškega*.

**SODNIK** Šššššš ...

**ZAGOVORNIK** *splošno* Tile dečki so topli kot volnena jopa ...

**BERNARD** ... mu prati *obleko* ... trak na njegovih gatah je vsako leto daljši. A se *jaz* kaj pritožujem ...?

**ZAGOVORNIK** *pri sebi* ... to je Klapa Buzijev ...

**TOŽILEC** Ugovor.

*Bernard Joče.*

**SODNIK** Par noči nazaj sem sanjal. O čisti deželi, brez polucije. Brez razdorov. S svobodo in razumevanjem za vse njene državljane. Deželi, ki jo vodijo ljudje dobre

- vere in samospoštovanja, ki so bili Vzor Narodom. Ki jim je ponudila roko. In utolažila njihove muke s pošiljkami pomoči: s hrano, z zdravili, z ljubeznijo in razumevanjem.
- ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ...
- SODNIK** In potem je prišel Veliki Debeli Jebeni *Dinozaver* in vse skupaj *potacal* v čežano. *Premolk.*
- ZAGOVORNIK** ... Gospod sodnik ...
- SODNIK** Mislim, da je prišel z Japonske.
- ZAGOVORNIK** Obstaja ...
- SODNIK** *Prepričan sem*, da je njegova velikost posledica atomskih poskusov.
- ZAGOVORNIK** Možnost, da prinesemo mir na Bližnji Vzhod.
- SODNIK** Vendar se ne spomnim, kako je dinozaver sploh prišel tja.
- TOŽILEC** Bil je, če gospod sodnik ne zameri, kuščar iz trgovine z malimi živalmi.
- SODNIK** ... kaj je počel v mojih sanjah?
- TOŽILEC** Niso bile sanje, film je bil.
- ZAGOVORNIK** ... Gospod sodnik ...
- SODNIK** *Film* je bil?
- TOŽILEC** Ja, gospod sodnik.
- SODNIK** Je tu notri vroče ali je samo meni?
- ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, tačas, ko mi govorimo, sta se dva velika Svetovna Voditelja angažirala na zgodovinski konferenci. Sedla skupaj, verjamemo, v Dobri Veri. Da bi poskušala umiriti razdore na Bližnjem Vzhodu. Razvila sva načrt, ki bi po najinem, če bi jim ga lahko predstavila, prinesel ta blaženi rezultat.
- TOŽILEC** In kaj je ta načrt?
- ZAGOVORNIK** *Obtožencu* Povejte jim. *Obtoženec momlja.* ... dajte no ... *Obtoženec momlja.* *Premolk.* Gospod sodnik, moj klient je prepričan, in mi je tudi demonstriral, da bi preprost zmik tistega, kar bi po vsej priliki utegnilo biti peto ledveno vretence, lahko skozi Popuščanje subduralnega blablabla obnovil mentalno ravnovesje voditeljev in, skoznje, prebivalstva Bližnjega Vzhoda.
- TOŽILEC** Gospod sodnik, primer pred tem sodiščem ...
- SODNIK** Poznam primer pred tem sodiščem. Kaj mislite, da sem, Gluh? Nisem gluh. *Sodnemu slugi.* Nisem gluh, kenede ne, ker tedaj ne bi mogel slišati samega sebe. *Sam sebi.* Muuuu ... Muuuu ... Muuuu ...
- SODNI SLUGA** Gospod sodnik, drznil sem si vprašati zdravnika ...
- SODNIK** *Vprašanje* je: Ali je bil Shakespeare Žid?
- TOŽILEC** Gospod sodnik ...?
- SODNIK** Ali je bil Normalno Človeško Bitje? *Bernardu.* Madonca lepo dišite.
- BERNARD** Hvala, gospod sodnik.
- SODNIK** Kar Danny mi recite ...
- BERNARD** Hvala, Danny. Fejst Možakar ste.
- SODNIK** Uh, dajte. Namreč kaj vam hočem povedat: pripeljite Mir na Bližnji Vzhod in lahko se boste ozirali na to kot na Najponosnejši Dan Svojega Življenja.
- ZAGOVORNIK** Gospod sodnik.
- SODNIK** Je bil Shakespeare Žid? Najprej vi? Kaj rečete?
- TOŽILEC** Gospod sodnik, vnašanje religije na Sodišča ...
- SODNIK** Ne mene s tem. Miiiiislim. Ne znate se človeško obnašat niti do svojega *Tipa* ... *Premolk.* Kaj je v *resnici* zakuhal?
- BERNARD** Zažgal sem. Pekač. Zaradi njega.
- SODNIK** *Vi prasec.* Pridete semle s svojimi, svojimi napihnjnimi zgodbami o Miru in, pa kaj še, levi bodo legli skupaj z jagnjeti. *Flance. Flance,* to vam rečem. Navadne *Flance.*
- TOŽILEC** ... Gospod sodnik ...
- SODNIK** Ker jebena *jagnjeta* že ležijo z jagnjeti.
- TOŽILEC** Pre...
- SODNIK** *Čez noč.* Kaj bodo naredila jebena jagnjeta? »Uaa, uaa, treba bo ajat, in jaz grem ležat k *levom*«?
- BERNARD** Ne.
- SODNIK** *Seveda* bodo legla z levi. In ...

**TOŽILEC** Gospod sodnik ...

**SODNIK** *Levi*, po drugi strani: se *zlepa* nikoli ne bodo ulegli z jagnjeti. Ne, požrli jih bodo.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, jutri že odidejo. Ampak trenutno, v teh naglo bežečih trenutkih, se predstavniki dveh velikih in vojskujočih se sil ...

**SODNIK** Vi verjamete, da se tisti čifuti in tisti ... a, a ...

**SODNI SLUGA** ... dobri, pošteni Arabci ...

**VSI** Mmm.

**SODNIK** ... lahko sploh kdaj nehajo jebat med sabo?

**TOŽILEC** Na slikah ni zgledal kot Žid ...

**SODNIK** Slike so zavajajoče. Ste vedeli, da je bil Theodore Roosevelt mulat?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, moj klient ...

**SODNIK** Vaš klient. Ja, ja. Kaj je naredil? Kaj ga bremeni? Insajderski nakupi?

**ZAGOVORNIK** Pre...

**SODNIK** Nadlegovanje otrok? Tule smo sami prijatli ...

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, moj klient trdi, da Ni Kriv, in ...

**SODNIK** Evo, paf, *jaz* nastopim. *Jaz* sem v tem najbolj doma. *Jaz* razumem. Naj naredi samo tole. Okej, *off the record*, samo za, za, za, sodelujte ...

**TOŽILEC** Gospod sodnik, ukažite mu, naj reče: »Obžalujem«.

**SODNIK** Točno tako. No, dajmo.

**BERNARD** Bi mi kdo pomagal poiskat mojo kontaktno?

**SODNIK** Karkoli že je dečko naredil, mu ukažite, naj stopi sem in reče »Obžalujem« — potem bomo rešili Bližnji Vzhod. *Premolk. Obtoženec in Zagovornik se posvetujeta.*

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, moj klient me je prosil, naj posredujem Spoštovanemu Sodišču njegovo stališče, ki je izraženo v eni sami blaženi, blagoslovljeni besedi: Obžalujem.

**TOŽILEC** Naj nam to izreče.

**SODNIK** Recite, prijatelji.

*Vsi mrmrajo; Obtoženec stopi naprej.*

**BERNARD** Mislim, da bi res moral reči.

**OBTOŽENEC** Obžalujem.

**SODNIK** Ne slišim vas.

**ZAGOVORNIK** Izgovorite, prosim.

**OBTOŽENEC** Obžalujem.

**SODNIK** A je bilo težko! Zdaj pa ...

**BERNARD** Poznam ta glas ... Poznam ta glas ...  
*george bernstein? Si to ti? Si to ti, pizda ti materna?*

**OBTOŽENEC** Jaz, jaz ...

**BERNARD** Kako si sploh upaš prikazat sem svoj ksiht?

**ZAGOVORNIK** Kdo je George Bernstein?

**BERNARD** Potem ko si me do suhega omolzel na Havajih? Pizda ti materna.

**TOŽILEC** Kdo je George Bernstein?

**BERNARD** In mi navedel Lažno ime?

**OBTOŽENEC** Zajči. Muki ...

**BERNARD** Ne ti meni »Muki«. Tri Dni sem sedel v tisti hotelski sobi in te čakal, da se vrneš od ledomata.

**OBTOŽENEC** Zajči. Moja žena.

**SODNIK** Zajči ...?

**BERNARD** Žrl oreške makadamia. A se tebi *sanja*, kako količino ogljikovih hidratov sem konzumiral?

**OBTOŽENEC** Zajči, želel sem ostati, ampak moja žena.

**BERNARD** »Joj, Zajči, daj da te odpeljem na Havaje ...«

**TOŽILEC** ... te odpeljem na Havaje ...

**SODNIK** »Zajči.« To ime *poznam* ...

**TOŽILEC** Ti kurbir kurbirski. Na havaje te je peljal? Kdaj?

**BERNARD** Novembra lani.

**OBTOŽENEC** Zajči, žena me je klicala in je ...

**TOŽILEC** Meni si rekel, da greš v Atlantic City z Mojo mamo.

**BERNARD** Zlagal sem se, zlagal sem se, v redu? Ti si se že kdaj?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ...

**TOŽILEC** Kje si ga spoznal?

**BERNARD** Je to važno?

**TOŽILEC** Hočem vedet.

**BERNARD** Za pultom z usnjeno bižuterijo pri Saksu.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik ...

**BERNARD** Rokovnik je kupoval.

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, še ta preostanek dneva ...

**TOŽILEC** Gospod sodnik, jaz imam tisti rokovnik ...

**ZAGOVORNIK** Še teh borih nekaj trenutkov, v katerih lahko prineseva mir na Bližnji ...

**TOŽILEC** Gospod sodnik, tisti rokovnik imam med dokaznim gradivom, ki ... Čak čak čak čak, ogoljufal si me s pomočjo moje mame ...?

*Nastopi Zdravnika.*

**ZDRAVNIK** Oprostite, pozen sem.

**SODNIK** Kdo je pa zdaj tale?

**ZDRAVNIK** *Sodnemu slugi* Pokažite mi stekleničko. Koliko tablet je vzel?

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, drznil sem si kontaktirati zdravnika ...

**ZDRAVNIK** Oprostite, gospod sodnik, pozen sem. Zadržali so me izredni varnostni ukrepi ob koncu Mirovne konference o Bližnjem Vzhodu.

**TOŽILEC** Ti in moja mama ... Zajči ...?

**SODNIK** »Zajči.« Njegovo ime je bilo na Listku, zalepljenem k Prošnji.

**ZDRAVNIK** Dajte mi roko, prosim ...

**SODNIK** S sokom od pečenke.

**ZDRAVNIK** Mm, mhm. Roko mi dajte, prosim. *Zdravnik vzame injekcijsko iglo iz torbe.*

**SODNIK** Zdajle ni čas, da bi se zadevali.

**BERNARD** Moje ime ... ?

**SODNIK** Na listku je pisalo, je pisalo ... *Dvigne listek.* Tule. »Rad bi te telega prelizal. Zajči.«

**ZDRAVNIK** Dajte mi roko, prosim.

**SODNIK** Ne utegnem ta hip, delo imam – prinašamo mir na Bližnji Vzhod.

**ZDRAVNIK** Kako boste to izpeljali?

**SODNIK** Izpahnili jim bomo vratove.

**OBTOŽENEC** To je poenostavljeno, a v osnovi pravilno ...

**ZDRAVNIK** Gospod doživlja napad psihotomimetične amnezije, ki jo je povzročilo zdravilo.

**SODNIK** In kaj to kurc tebe briga?

**ZDRAVNIK** *Sodnemu slugi* Obvladajte ga, prosim.

**OBTOŽENEC** Mislim, da ne potrebuje injekcije ...

**ZDRAVNIK** Prosim?

**OBTOŽENEC** Nima potrebe po injekciji.

**ZDRAVNIK** Vi to zdaj govorite v kakšnem svojstvu?

**OBTOŽENEC** Govorim kot kiropraktik.

**ZDRAVNIK** Ne, resno ...

**OBTOŽENEC** Ali vi ne veste tega, da je stanje izrazitejšega mentalnega poslabšanja mogoče omiliti brez zdravil, kot je znano že petnajst milijonov let, zgolj s preprostim zmikom ledvenega vretenca?

**ZDRAVNIK** Moj kurac.

**OBTOŽENEC** Prosiiiiim ...?

**ZDRAVNIK** Umirite pacienta, prosim ...

**OBTOŽENEC** »Moj kurac«???

**ZDRAVNIK** Kaj, a ker ni v uradni medicinski terminologiji, je pa trapasto ...? Umirite pacienta, prosim.

**OBTOŽENEC** Prosim ...? Prosim ...? Prosim ...? *Obtoženec zleze preko ograje in začne daviti Zdravnika.*

**OBTOŽENEC** No, kaj pa tole, a? Kaj pa tole, a? A je tole prijetno ...?

**ZDRAVNIK** Au. Au au au ... *In tako naprej.*

**OBTOŽENEC** Kaj pa tole, a? A je to tudi tako lušno kot špilat zvodnika zavarovalnicam?

**ZDRAVNIK** Pomagajte ...

**OBTOŽENEC** A? A? In prodajat svojo dušo za pepelnik?

**ZDRAVNIK** Pomagajte ...

**OBTOŽENEC** Z napisom kake fabrike zdravil ...?

**SODNIK** Kje je moje kladivce ...?

**ZDRAVNIK** Pomagajte, pomagajte ...

**SODNIK** ... kje je moje kladivce, pizda ...?

**OBTOŽENEC** Tega te na medicini niso učili, kaj? Brca Zdravnika.

**ZDRAVNIK** Pomagajte ...

**OBTOŽENEC** ... ko so ti dali tisto trapasto  
belo haljo ... *Premolk.*

**BERNARD** ... Samo ssss ... *Se obrne na  
Sodnika.* Gospod sodnik ... ?

**SODNIK** Kurc, vzeli so mi kladivce ...

**OBTOŽENEC** *Raka ozdravi, pizda napihnjena!*

**BERNARD** *Tolče s pekačem po sodniški klopi.*  
Dovolite sekundo, dovolite sekundo,  
dovolite sekundo! *Premolk.*

**SODNIK** Kaj?

**BERNARD** Pisalo je: »Rad bi te vsega prelizal.  
Zajči.«?

**SODNIK** Ja.

*Bernard udari v jok.*

**SODNIK** Kaj?

**BERNARD** To je zabeležka ... to je zabeležka,  
ki sem jo zapisal njemu, po najinem Prvem  
Zmenku. *Tožilcu.* Ti si si jo *spravil* ...?

**TOŽILEC** S sabo sem jo nosil. Ves ta čas. V žepu.

**BERNARD** Ne ...

**TOŽILEC** *v jok* Ja ...

**BERNARD** Ves ta čas?

**TOŽILEC** Tako je.

**BERNARD** Joj, KAKO sem se motil ...

**TOŽILEC** Zajči ...

**BERNARD** Mi lahko *odpustiš* ...?

**TOŽILEC** Zajči, v marsičem sem jaz tisti, ki bi  
moral *tebe* prositi za odpustčanje ...

**BERNARD** Ne, ne ...

**TOŽILEC** Če bi bil jaz bolj *pozoren* ...

**BERNARD** Ne, ne, ti imaš svoje delo. Zdaj *vidim*.

**TOŽILEC** Ampak Zajči. Ampak, ampak jaz sem  
izgubil občutek za *sorazmerje*.

**BERNARD** Ne, ne, ne, ne ...

**TOŽILEC** Ki je bistveno za vsako živo razmerje.  
*Joče. Objameta se.*

**SODNIK** Vidite? To, to je tisto, za kar živim. To so  
moje sanje. To so sanje Mladega Jurista. Ne  
»podkupnine«, no ja, ja, saj jih »jemljemo«,  
ampak za kaj živimo? Za, za, za a ...

**TOŽILEC** Hočem potegniti črto, Zajči, in začeti  
znova.

**BERNARD** ... žšžš ...

**TOŽILEC** Ampak ne *morem* s temle na duši.

**BERNARD** Povej mi in odpuščno ti bo.

*Tožilec mu nekaj zašepeta na uho.* Sem vedel.

**TOŽILEC** Kaj?

**BERNARD** Vedel sem ves čas ...

**SODNI SLUGA** ... *Kaj? Premolk.*

**TOŽILEC** Oh, Zajči, s čim sem si te zaslužil, ti, ti ...

**ZDRAVNIK** Jaz bi rad priznal ... Jaz bi rad  
priznal ...

**TOŽILEC** Oh, Zajči ...

**ZDRAVNIK** Nekoč sem z neko pacientko ...

**OBTOŽENEC** Jaz bi rad priznal ... *Kriv sem ...  
kriv, a slišite ...?* Gospod sodnik, kriv sem  
po obtožbi.

**BERNARD** Česa je obtožen? *Premolk.*

**OBTOŽENEC** Napadel sem kiropoda. Vsi  
*zamrmrajo.* In ... *Premolk.*

**TOŽILEC** Olajšajte se.

**OBTOŽENEC** In seksal sem z gosko. *Joče.*

**ZAGOVORNIK** Goljufal sem pri dohodnini ...

**TOŽILEC** Jaz nisem opravil pravosodnega  
izpita ...

**SODNIK** Jaz sem Žid. *Premolk.*

**ZDRAVNIK** Ta človek je v šoku ...

**SODNIK** Žid sem. Oče mi je povedal. Priznal  
mi je.

**TOŽILEC** ... oh, gospod sodnik ...

**SODNIK** Prišel je sem s Poljske. Vsem je  
govoril, da je Valižan. Bil je Žid ... Moj oče je  
bil Žid. ... Jaz sem Žid ... Jaz sem čifut ... *Joče.*

**OBTOŽENEC** Niste Žid, razen če je bila mati  
Židinja.

**SODNIK** Kaj?

**OBTOŽENEC** Niste Žid, razen če je bila mati  
Židinja.

**SODNIK** Nisem Žid ...?

**OBTOŽENEC** Ne.

**SODNIK** *Premolk.* Hvala Bogu. Hvala Ti, Bog,  
Ti resnično obstajaš! Bog je ...

**ZDRAVNIK** Primite ga, da pripravim injekcijo.

**SODNIK** Bog je. Vse je res. Ljudje? Ljudje?  
*Bog obstaja. Sodnemu slugi.* Ste slišali?  
*Bog obstaja!!! Objame Sodnega slugo.*

**ZDRAVNIK** *pripravlja injekcijo* Protisredstvo bi  
moralo delovati takoj.

**SODNIK** Bog obstaja. Kako, le *kako* bi ga mogli poplačati za neskončne milosti?

**ZAGOVORNIK** Gospod sodnik, lahko bi vrnili mir na Bližnji Vzhod.

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, avto čaka. Poklical sem ga, avto čaka, da nas prepelje na Mirovno konferenco.

*Vsi razen Sodnika krenejo proti vratom.*

*Ozreje se in vidi jo, da Sodnik kar sedi.*

**SODNI SLUGA** Čakajte, reči mora še: »Sojenje je preloženo ...«

**SODNIK** Ja, res je, jaz moram še, am ... Zazvoni telefon.

*Vsi gledajo okrog, kdo je tisti nemarnež, ki je pozabil izključiti zvonjenje. Bernard potegne telefon iz žepa.*

**BERNARD** Halo ...

**OBTOŽENEC** Če bi gospod sodnik samo rekel:

»Sojenje je preloženo ...«

**BERNARD** *se opravičuje zbranim, medtem ko odpira telefon* Se opravičujem ... Tožilcu.

*Tvoja mama je.*

**TOŽILEC** Nimam ji kaj reči.

**BERNARD** Sprašuje, ali spremljaš mirovno konferenco po televiziji.

**TOŽILEC** Reci ji, da zdajle ne morem govorit. *Delam.*

**BERNARD** Mama? Mama? Dela ...

**OBTOŽENEC** Če bi gospod sodnik samo rekel:

»Sojenje je preloženo ...«

**BERNARD** *ponavlja vprašanje Tožilčeve matere ...* »Si slišal, kakšen izraz je nek gospod uporabil za drugega gospoda na Mirovni konferenci?« ... *Kaj? Rekel je onemu drugemu, da je kaj...? Na tebe ...?*

**OBTOŽENEC** Kaj, kaj je rekel?

**BERNARD** Ali smem ponoviti na Sodišču ... *Rekel je ...*

*Zvok siren. Vsi prisluhnejo.*

**SODNIK** A bi kdo izključil čajnik ...?

**SODNI SLUGA** Gospod sodnik, to so sirene.

**ZAGOVORNIK** Voditelji so prekinili mirovno konferenco. Razšli so se skregani.

**OBTOŽENEC** Prepozno, prepozno ... zakaj, o

gospod, zakaj smo obsojeni na nenehne spore?

**ZAGOVORNIK** No, vse je teklo lepo, dokler niste ubili Kristusa.

*Splošno pritrdjevanje. Obtoženca pogreje in napade Zagovornika.*

**SODNIK** Ej, če smo čisto pošteni, ima prav. Vendar je to vprašanje za kak drug dan. *Dvigne kladivce. Zadevo raz...*

**SODNI SLUGA** Trenutek. *Objame Sodnika z eno roko. Ja, že res, da sva bila na počitnicah na Ibizi, ampak bila sva na strejt strani otoka.*

**VSI** Joj, prosim ...

**SODNIK** *pogleda Sodnega slugo, ta prikima, nakar udari s kladivcem* To sojenje je preloženo.

**KONEC**



sprejeti drugačnosti sočloveka, hkrati pa govorimo o reševanju sveta in vzpostavitvi svetovnega miru, in da tisti, ki pred očmi javnosti učijo dobro, za zaprtimi vrati v resnici sejejo zlo.

Razlog, da za glavno temo konflikta izbere ravno spor med krščansko in židovsko religijo, gotovo tiči v tem, da je javno izražanje religije stalnica v političnem življenju v ZDA, da so Mametovi nosilci krščanskih idej protestanti (episkopalci), ki predstavljajo versko pripadnost skoraj vseh ameriški predsednikov (John F. Kennedy zaenkrat ostaja edini katolik med 44-imi ameriški predsedniki), da Židje s svojimi finančnimi vložki vplivajo na pomembne politične in gospodarske odločitve v ZDA.

V ZDA je religijska retorika stalnica v političnem delovanju ameriških politikov, za razliko od Evrope, kjer ni običajno niti zaželeno, da bi politiki v svoje delo preočitno vnašali religijske elemente. Kljub obstoju mnogih verskih tradicij v ZDA (leta 2001: katoliki 24,5 %, baptisti 16,3 %, metodisti 6,8 %, luteranci 4,6 %, prezbitenijanci 2,7 %, binkoštniki 2,1 %, episkopalci 1,7 %, judje 1,3 %, mormoni 1,3 %, Kristusove cerkve 1,2 %) je mogoče prepoznati določene načine razmišljanja in delovanja, ki jih podpira večina inštitucij v ameriški družbi, tako vlada (neuradno) kot tudi šolski sistem, mediji in številne verske organizacije, s čimer tem načinom razmišljanja in delovanja podeljujejo družbeno, ekonomsko in politično moč. Ta pojav se imenuje javni protestantizem.

ZDA so danes prizorišče delovanja stotin veroizpovedi oz. cerkva, sekt, so prizorišče nastanja novih religij in sprejemanja novih, uvoženih religij. V času svojega življenja tretjina do polovica Američanov zamenja religijo.

Episkopalci so pripadniki ameriške veje anglikanske cerkve. Anglikanska cerkev je prišla na ameriška tla s prvimi angleškimi priseljenci leta 1607 in je bila prva protestantska verska skupnost, ki je vzpostavila stalno prisotnost v Severni Ameriki. Episkopalci poudarjajo oblast škofov. Danes verniki protestantske episkopalne cerkve v ZDA predstavljajo slaba dva odstotka ameriške populacije. Episkopalna cerkev je ena najbolj liberalnih verskih skupnosti v ZDA. Konferenca episkopalnih škofov ZDA je leta 2006 za svojo predsednico izvolila škofinjo. Ameriška episkopalna cerkev šteje okrog 2,3 milijona pripadnikov in je del anglikanske cerkve z okrog 77 milijoni pripadnikov. Le ameriške, kanadske in novozelandske veje anglikanske cerkve poznajo ženske škofo in episkopalna cerkev je glede tega izvedla revolucijo pred 30 leti s posvetitvijo prve ženske škofinje. Leta 2003 so Američani izvedli novo revolucijo s posvetitvijo odkrito homoseksualnega episkopalnega škofa New Hampshirea. Drugi primer izvolitve homoseksualnega škofa se je zgodil leta 2009, ko je ameriška episkopalna cerkev v Los Angelesu na mesto škofinje izvolila lezbijko. Izvolitev homoseksualne ženske na mesto škofinje je razdelila vernike, ki menijo, da Sveto



pismo jasno prepoveduje homoseksualnost. Po drugi strani pa liberalci odločitev argumentirajo s tem, da je treba Sveto pismo brati in interpretirati v duhu časa. To je tudi razlog, da se je ameriška episkopalna cerkev, ki je del anglikanske cerkve, odcepila od anglikanske cerkve in tako homoseksualcem omogočila, da opravljajo škofovsko funkcijo.

Po empiričnih socioloških raziskavah je Amerika ena najbolj religioznih držav na svetu. Leta 2000 je kar 94 odstotkov vseh odraslih Američanov verjelo v boga, 89 odstotkov jih je verjelo v nebesa, 86 odstotkov v Jezusovo vstajenje in v življenje duše po smrti, 85 odstotkov jih je verjelo v čudeže, 82 odstotkov v deviško spočetje Jezusa. Kar 72 odstotkov jih je verjelo v obstoj hudiča, 73 odstotkov v obstoj pekla, 75 odstotkov Američanov je verjelo, da bodo šli v nebesa, 2 odstotka, da bodo končali v peklu, 1 odstotek pa, da bodo končali v vicah. Če religioznost Američanov primerjamo z religioznostjo evropskih narodov, ugotovimo, da je v raziskavi leta 2002 kar 59 odstotkov Američanov izjavilo, da igra religija zelo pomembno vlogo v njihovem življenju, tega mnenja pa je v poprečju le 25 odstotkov Evropejcev.

Velika religioznost Američanov je vzrok za specifičen in zelo kompleksen odnos med religijo in politiko ZDA. 1. amandma postavlja jasno ločnico med državo in cerkvijo, oblikovalci ameriške države so se odločili za prepoved ustanovitve državne

cerkve na zvezni ravni zaradi množice cerkva, ki se med seboj borijo za čim večji vpliv in od katerih nobena ne obsega več kot ene petine prebivalstva. Kljub temu pa je religijska retorika stalnica v političnem delovanju ameriških predsednikov in drugih politikov. V svojih govorih omenjajo boga in se zavedajo, da je organizirana religija v družbenem, političnem in ekonomskem smislu dejavnik, ki ga je treba upoštevati. Številne javne osebe se bojijo, da bi jih označili za 'nevernike', kar je za številne Američane ena najhujših obtožb in zato javnosti na različne načine dokazujejo svojo religioznost. Številni politični in religijski komentatorji so mnenja, da še noben predsednik v ameriški zgodovini v svojih javnih nastopih ni uporabljal religijskega jezika v tolikšni meri kot George W. Bush (43. predsednik ZDA od 2001 do 2009). George W. Bush se je sam opredelil za metodista, za baptisti je to druga največja protestantska skupnost v ZDA s 7 odstotki ameriške populacije. Metodisti so pripadniki protestantske verske skupnosti, ki poudarja versko obnovo, odpravljanje verskih zablod, mlačnosti, poudarjajo osebni razvoj, samodisciplino, verjamejo v odrešitev preko sprejemanja Jezusa, poudarjajo pravo smer v življenju. Nepogrešljiv del njihovega obreda so himne. Metodisti so dobili svoje ime zaradi metodičnih navad svojih privržencev, katerih cilj je bil urejeno in ubogljivo življenje.

Problem Busheve religijske retorike je bil v njegovem iskrenem prepričanju, da dela po božji volji in da je ameriška vojaška in zunanja politika povezana z versko navdahnjeno misijo. Don Evans, član Busheve administracije in njegov dober prijatelj, je izjavil, da Busheva verska prepričanja predsedniku omogočajo zelo jasno razločevanje med tem, kar je dobro, in tem, kar je zlo. Svojo versko pripadnost je izkazoval tudi v vlogi prvega človeka ZDA – izjavil je, da ga je v kandidaturo prepričal božji klic, vsak dan je začel z molitvijo, z molitvijo je odpiral sestanke kabineta, v Beli hiši je organiziral prebiranje Biblije, religijo pa je neprestano vnašal v svoje javne nastope in politične odločitve. V intervjuju za *U. S. News* je izjavil, da se mu zdi vprašanje, ali gredo lahko Judje v nebesa, kontroverzno, vendar da on ni poklican, da odloča o tem, kdo bo šel v nebesa in kdo v pekel. Bush verjame, da gredo v nebesa lahko le tisti, ki sprejmejo Jezusa.

Večina ameriških predsednikov je bila protestantske vere, od tega je bilo kar 12 od 44-ih episkopalcev ali pa vsaj vzgojenih v episkopalski veri (41. predsednik ZDA med leti 1989 in 1993 George H. W. Bush je bil episkopalec). Zadnji predsednik ZDA Barack Obama pripada posebni protestantski cerkvi, ki je bila ustanovljena v ZDA leta 1957 z združitvijo evangeličanske, reformirane in kongregacijske cerkve, ter nosi ime

Združena Kristusova cerkev. Zaradi imena Hussein in življenja v Indoneziji so se tudi pojavile govorice o njegovi muslimanski veroizpovedi. Krstil se je v začetku devetdesetih let dvajsetega stoletja.

Mametov sodni proces se dogaja v času, ko v mestu poteka mirovna konferenca, s katero naj bi vzpostavili mir na Bližnjem vzhodu. Izraelsko-arabski spor ima svojo rdečo nit v problemu razdelitve ozemlja Palestine med Žide in Arabce ter v dejstvu, da je na omenjenem ozemlju zrasla judovska država kljub nasprotovanju Arabcev, ki so tam stoletja živeli kot večinski narod.

Židje so se v Palestino ponovno začeli naseljevati v začetku 20. stoletja, ob tem pa je prihajalo do konfliktov s tam živečimi Arabci. Po prvi svetovni vojni je Palestina prišla izpod turške pod britansko upravo in Velika Britanija je začela voditi nekakšno dvojno politiko do palestinskih Arabcev in Židov, ki so v Palestini videli svojo bodočo državo. Leta 1920 je Palestina, po odločitvi Društva narodov, postala britansko mandatno ozemlje. Ves ta čas se je nadaljevalo priseljevanje Židov, še posebej pred in med II. svetovno vojno. Na arabski strani pa se je povečevalo nezadovoljstvo in napetost. Ob neprestanem večanju števila židovskih priseljencev, njihovi podjetnosti in vojaški moči so se namreč počutili precej ogrožene. Zaradi napetega

položaja je po vojni postalo očitno, da bo palestinsko vprašanje težko rešljivo po mirni poti. Razdelitev Palestine med Žide in Arabce se je zdela še najboljša opcija. Tako rešitev sta zagovarjali zlasti ZDA in takratna SZ ter, pod njunim pritiskom, Velika Britanija. Vprašanje razdelitve je bilo prenešeno pred novoustanovljeno OZN, ki je o tem odločala leta 1947. Odločitev o razdelitvi Palestine z dne 29. 11. 1947 je pomenila uvod v niz vojn in konfliktov, ki se med Izraelci in Arabci vlečejo vse do danes.

**Opomba:** Vsi podatki, ki se nanašajo na religijo v ZDA, so povzeti po diplomski nalogi Nataše Steklasa: *Religija ameriških predsednikov – primer G. W. Busha*, mentor doc. dr. Marjan Smrke, Fakulteta za družbene vede, Univerza v Ljubljani, 2004.



Mario Šelih

Stoiki so zapisali, da gre odličen kralj lahko po cesti brez zaščite. Naša sodobna Varnostna služba porabi desetine milijonov dolarjev vsakič, ko predsednik in njegovo spremstvo stopijo na plan.

V mitološkem smislu ta denar in trud nista porabljena za to, da bi se zaščitilo krhko predsednikovo življenje – vsa človeška življenja so krhka – temveč da bi se zaščitilo državo in njene državljane pred pojmovanjem predsednikove službe kot ceremonialne, in ker kljub našim silnim naporom, da bi ji podelili resnično moč – Monroejeva doktrina, zakon o vstopu v vojno, »gumb« –, ni tam nikogar, razen nas.

In prav temu pojmu praznine naj bi bil protitež državni pomp. (Pojmovanje stoikov lahko postavimo na glavo: država, ki se ne zaveda, da je njeno vodstvo ceremonialno, in ki se mora pred takšnim pojmovanjem zaščititi ali ga potlačiti, je gotovo nesrečna. Represivno delovanje utegne zanetiti jezo in ta jeza se kaj lahko usmeri proti Voditelju, ki pooseblja to nevzdržno misel. In zato Voditelj na cesti ni varen.)

Naše Obrambno ministrstvo ne obstaja niti, da bi »ohranjalo naš položaj v svetu« niti da bi »zagotavljalo varnost pred zunanjimi grožnjami«. Obstaja, ker smo pripravljeni zapraviti vse – bogastvo, mladost, življenje, čast, sleherno stvar –, da bi se ubranili pred občutki lastne nevrednosti, lastne nemoči.

Naš svetovni položaj ni boren, borno je naše duševno ravnesje. Ko se vdajamo predstavam o lastni večvrednosti, smo kot zasvojenci z igrami na srečo, ki uničujejo sami sebe tako, da nenehno uprizarjajo dramo o svoji lastni nevrednosti. Ti hazarderji ne igrajo, da bi zmagali ali izgubili,

temveč zato, da vzdržujejo ravnotežje, ki ga lahko dosežejo samo, *ko igrajo* – izguba in dobiček pripeljeta v žarišče nesorazmerje med hazarderjevimi dejanji in podzavestjo, in to povzroča nemir.

Kadar zmagujejo, si hazarderji ne znajo pojasniti, zakaj nadaljujejo z igro. Če igrajo zaradi bogatih dobitkov, zakaj jih bogastvo ne zadovolji? Ko nazadnje izgubijo, kar je seveda neizogibno, pa ravno tako ne znajo pojasniti, zakaj so sploh igrali. Če jim je šlo za bogastvo, zakaj niso videli, da je neizogibni konec prav izguba. Oba izida sta neznosna, in zato se morajo ti hazarderji pogrezniti v prisilnost in se prepustiti nelogičnosti in bolečini, da bi se obvarovali pred razkritjem.

Na podoben način naša begajoča zunanja politika razkriva prisilnost našega vpletanja v spore (bodisi v vlogi udeležencev ali pa, če ta položaj ni na voljo, v vlogi posrednikov – v upanju, da bo posredovanje privedlo do vpletenosti v spor).

Ta prisilnost nam prihrani travmo ukvarjanja z nezdržljivostjo teh dveh naših nacionalnih nagnjenj – potrebe po izpovedovanju in potrebe po bahanju. S Korejo opravimo tako, da se vojskujemo v Vietnamu, z državnim presežkom in varnim trgovinskim položajem tako, da uprizorimo tragedijo hranilnic in posojilnic. Vse manj smo zmožni trpeti nacionalno ravnovesje ali pa se zanj truditi, kajti v stanju ravnovesja bi se bržkone morali soočiti z nezavednimi in nesrečnimi temelji našega nacionalnega značaja.

Nadja je ustvarjen zato, da razsoja funkcije zavednega in nezavednega uma. Enako velja za nevroze in psihoze, pa tudi za umetnost. Kadar umetnost deluje kot sintetizator, kot arbiter, pride do ravnotežja. V veliki umetnosti – Biblija, Shakespeare, Bach – je ravnotežje dolgotrajno. Ne gre za to, da bi velika umetnost razkrivala veliko resnico, temveč za to, da velika umetnost konflikt utiša – tako da ga *prezrači*, ne pa racionalizira. (Potlačitev je nevroza, kot je rekel Freud.)

Tiste umetnosti in psevdoumetnosti, ki nagovarjajo zgolj zavedni um, niso zadovoljujoče. Pogledimo na primer problemsko igro. Predstavljajmo si, da se piše leto 1914, ko ženske niso imele volilne pravice. Neka mlada ženska, ki se goreče zavzema za žensko volilno pravico, zbere vse svoje prijateljice, da se bodo posvetile temu problemu. Med njimi je tudi bistra ženska, ki kljub svoji inteligenci nasprotuje splošni volilni pravici. Zdaj dobimo prizor med tema ženskama. Potem imamo še prizor med žensko, ki nasprotuje splošni volilni pravici, in njenim možem. Nato prizor med ženskama, ki se zavzemata za splošno volilno pravico, vendar se jo ena boji podpreti, ker je imela nekoč zunajzakonsko razmerje in jo je strah, da bi nenadna pozornost to utegnila privleči na dan, et cetera.

Če bi vi ali jaz začeli pisati to igro, bi se podobni prizori ponudili kar sami in prepustili bi se jim, naj se sami napišejo. Toda drama je proizvod zavednega uma. Ta

je preobremenjen s potrebo po izražanju zavednega pogleda na svet. In ideja o ženski volilni pravici je tako zelo pomembna, da mora obarvati vse. Sleherni prizor in sleherna replika slehernega prizora se morajo nagibati v smer pravilnega zaključka – in sicer, da je ženska volilna pravica nekaj dobrega – in nezavedni um ne bo nikoli, prav zares nikoli, sodeloval pri ustvarjanju te drame.

In tako dobimo torej zelo pomembno temo, ki kljub svoji pomembnosti pač ne more biti vsebina umetnosti. Iz nje lahko nastane dober traktat, iz nje lahko nastane dobra politična diskusija, lahko tudi odličen govor. Ne more pa biti umetnost.

Brecht je pisal o potujitvenem učinku in o agitpropovskih rabah gledališča. Toda ti njegovi spisi imajo malo opraviti z njegovimi dramami, ki so neizmerno očarljive in lepe in lirične in pretresljive. *Čisto naključje* je, da so hkrati tudi drame o družbenih vprašanjih. (Mislim, da je Brecht velik dramatik. Mislim pa tudi, da je njegovo teoretično pisanje nekoliko problematično.)

Mi lahko še tako na ves glas hvalimo te psevdoumetnosti – kar lahko vidimo med vsako manifestacijo, ki nas prepričuje o naši moči in pravičnosti (mahanje z zastavami in podobno), toda ko je hvale konec, smo prazni in sami. Take manifestacije nagovarjajo naš ego. Sporočajo nam, da je vse – razumevanje, svetovna nadvlada, sreča – v nas samih in znotraj našega dosega. (»Mi smo Number

One!«) in da bi življenje moralo biti (in tudi bo) preprosto za tiste, ki so tako mogočni, dojemljivi in blaženi kot mi.

Toda življenje ni preprosto, resnica ni preprosta, resnična umetnost ni preprosta. Resnična umetnost je tako globoka in zamotana in raznolika, kot so globoki, zamotani in raznoliki um in duše človeških bitij, ki jo ustvarjajo.

Seveda se lahko kar naprej vračamo k psevdoumetnosti – tako kot to počnejo ljudje, ki se prenaledajo ali igrajo na srečo – in upamo, da bo *naslednjič* pa naša izbira gotovo pravilna. Toda cilj prisilnosti ni iskanje miru; njen cilj je vsiljena krepitev prisilnosti same. (Ljudi vleče gledat poletne filme, ker *niso* zadovoljujoči – in jim na ta način nudijo priložnost, da prisilnost ponavljajo.)

Ko si tako zelo prizadevamo, da bi izvolili popolnega voditelja in iščemo popoln, finančno najdonosnejši film ter zasipavamo z nagradami najbolj predvidljive oblike razvedrila, je naš cilj zgolj ta, da lahko nadaljujemo s prisilnim vedenjem. Popoln voditelj/popoln film ne obstaja. Kot tudi ne obstaja zmagovalna kombinacija, ki bo ozdravila zasvojenega hazarderja. In tisto, kar definiramo kot »pot k popolnosti«, obstaja samo zato, da nas pušča v nevednosti o našem temeljnem neravnotežju.

Ko predsednika obdamo s stotinami privrženih strelcev in plačujemo filmskim zvezdnikom milijone dolarjev za tri mesece dela, bogove ne le pomirimo, temveč

pomirimo vodilne akterje *kot bogove* – rekoč: »*Tokrat sem našel popolnost. Tokrat mi je uspelo.*«

Ko potem neizogibno ugotovimo, da nam je spodletelo, potlačimo sovraštvo do samega sebe tako, da si postavimo strožje standarde. Potlačimo jezo nad tem, da nismo pravilno izbrali.

Toda jeza se izrazi v podobah nasilja.

Divje zasledovalne vožnje v filmih in celo ogorčeni vzkliki »v tem filmu je preveč nasilja« razkrivajo naslednje: umetnost, to organsko sredstvo razsojanja med zavednim in nezavednim, je bila na silo vpoklicana v službo samega mehanizma prisilnosti. Umetnost, ki ni več umetnikova domena, je postala podjetnikovo orodje – kar z drugimi besedami pomeni, da je postala orodje zavednega uma. Zavedni um sprašuje »zakaj je dobra umetnost?« in odgovarja »dobra je za razveseljevanje ljudi.«

Toda zavedni um ne uživa v tem, da razveseljuje ljudi skozi umetnost, kajti zavedni um ne more ustvariti umetnosti. In tako se zavedni um poveže z umetnostjo in črpa veselje iz ustvarjanja denarja.

(Bodite pozorni na altruistično izjavo »pomagal bom ljudem, prinesel jim bom umetnost« in na pridobitniško »če jim bom dal, kar hočejo, bom obogatel«, ki sta obe enako napačni rabi človekove potrebe po umetnosti. Obe sta izkoriščevalski. Potreba po umetnosti v nobenem od

primerov ni zadovoljena; v obeh primerih doseže posameznik zadovoljitev s tem, da sodeluje pri tem mehanizmu.)

Umetniki se ne sprašujejo, »zakaj je dobra umetnost«. Nič jih ne sili, da bi »ustvarjali umetnost« ali »pomagali ljudem« ali »služili denar«. Žene jih, da bi olajšali breme neznosnega nesorazmerja med svojim zavednim in nezavednim umom in da bi tako dosegli mir.

Ko delajo umetnost, ima njihova neracionalna sinteza moč, da mir prinese *nam*. Besede racionalnega uma nimajo moči, da bi nam mir prinesle skozi umetnost. (Vsi lahko razkazujemo ameriško zastavo, a ne bomo s tem prav nič okrepili občutka nacionalne varnosti – bolj ali manj jasno dejstvo je, da je opaznost razkazovanja zastave v neposrednem sorazmerju z našim občutkom *ne-varnosti*).

Umetnik mora prestati enake herojske muke kot protagonist. Če sedi v scenarističnem oddelku v Foxovih prostorih in si za to plačan 200.000 dolarjev na teden, ti je jasno, da moraš nehati sanjariti pri belem dnevu in se pri priči lotiti pisanja *Benji se vrača*.

Če pa sedi čisto sam v kavarni in kadiš tisto svojo cigareto, si precej bolj svoboden, da slediš svojim bizarnim, nemirnim mislim. Kajti tvoje misli so bizarne in nemirne. (Če ne bi bile, ne le, da ljudje ne bi hodili v gledališče, tudi sanjali ne bi.) Sedi torej v



Vojko Bešak, Renato Jencnik in Mario Selih



kavarni in se pogovarjaš sam s sabo: »O moj bog, to je *ono pravo*? Se je kdo pred mano že domislil tega? Sem blazen? Bo to sploh komu všeč?«

Tudi to je del procesa. In zelo verjetno znamenje, da si na pravi poti. Včasih sem govoril, da dober pisatelj vrže ven stvari, ki jih drugi obdržijo. Toda zdaj se mi je utrnil še boljši preizkus: mogoče dober pisatelj *obdrži* tisto, kar vsi drugi vržejo ven?

Za mlade in idealistične študente umetnosti je najbolj travmatično zavedanje (če in ko so se sposobni soočiti z njim), da je njihov idealizem popolnoma nekoristen. Razumen človek bi utegnil sklepati: »Umetnost je tisto, kar hočejo ljudje. Daj jim, kar hočejo.« Toda kar vi in jaz hočemo od umetnosti, je mir. Producent, podjetnik, ustanovitelj – tega preprosto ne morejo vedeti; niti *umetnik* tega ne ve. Umetnika ali umetnico preprosto nekaj žene. Umetniki stvari ne počnejo zato, da bi kaj *dali* publiki ali komu drugemu. Oni počnejo stvari, znova ponavljam, da bi ozdravili strahovito neravnotežje.

Razumen podjetnik se stvari loti, da bo »ljudem dal, kar hočejo«. In razum nas napeljuje, da hočejo ljudje vznburjenje in pohabljenje. Da hočejo nasilje. Toda neznanski uspeh ničvredne umetnosti ne priča o njeni vrednosti kot umetnost niti ne o njeni razvedrilni vrednosti, temveč o njeni funkciji kot obliki represije. Las Vegas ne ponuja bogastva (čeprav to zatrjuje) ali vznburjenja (v kolikor vas ne vznburja

ponižanje). Las Vegas ponuja priložnost, da izvajamo svojo prisilnost.

Nasilje ni zabavno per se. Naše odobravanje nasilja v umetnosti je enako odobravanju nasilja v vedenju našega naroda in je prisilni izraz potrebe po potlačitvi – potrebe po prepoznanju podleža in njegovem uničenju. Prisilnost je treba ponavljati, ker venomer spodleti. Spodleti pa zato, ker podlež ne obstaja v zunanjem stvarnem svetu. Podlež, sovražnik je v naših mislih.

Publika te oblike razvedrila podzavestno odobrava. Gledalec se k njim vrača, ker *ne* delujejo – in mora tako znova poskušati in bogove najprej pomiriti s povečano gorečnostjo, z več denarja, z večjo predanostjo, z večjo pozornostjo.

Toda hazardirati ne moremo do te mere, da bi našli mir, niti ne toliko pojesti, da bi bili vitki, ali se toliko oborožiti in šopiriti, da bi se počutili varno.

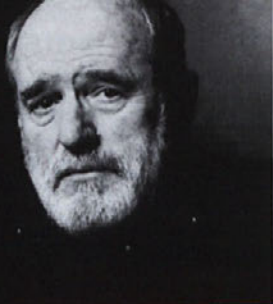
Rasistična Amerika je za svojega podleža določila Afroameričane. Kakor hitro so bili določeni za podleža, ta rasa ni začela trpeti, ker bi bila vir nemira belcev, temveč ker to *ni* bila.

Krščanska Evropa je za vzrok svojih nadlog določila Jude in bes proti Judom se je po vsakem pogromu, ki se je izkazal za neuspešnega, samo še stopnjeval. Danes cveti antisemitizem v Nemčiji, v državi, kjer Judov praktično ni.

Vzporedno s tem, ko se naš center razkraja, elektronski mediji rastejo in se centralizirajo, da bi zagotovili svojo koristnost kot sredstvo zatiranja.

Umetnost, ki obstaja zato, da prinese mir, postane razvedrilo, ki obstaja zato, da zabava, in postaja totalitarizem, ki obstaja zato, da cenzurira in kontrolira. Želja po izražanju postaja v odsotnosti umetnika in spričo vse grozečega, potreba po represiji. »Informacijska doba« je stvaritev kolektivno nezavednega, ustvarjena s strani države in državljanov, stvaritev mehanizma represije, mehanizma, ki nam ponuja odvrčanje pozornosti od našega vedenja o lastni ničvrednosti.

Iz: David Mamet, *Three Uses of the Knife, On the Nature and Purpose of Drama*,  
First Vintage Books Edition 2000  
Prevedla Tina Mahkota



Prvič v SLG Celje

## JANEZ HOČEVAR, dramski igralec

Po končani gimnaziji se je vpisal na AGRFT. Že med študijem se je aktivno vključeval v gledališko življenje v ljubljanski Drami, Mladinskem gledališču in v tistem času zelo pomembnem Odru 57, kjer je igral v delih Eugèna Ionesca, Vitomila Zupana, Dominika Smoleta, Petra Božiča in v prepovedani igri Marjana Rožanca *Topla greda*.

Po končanem študiju in opravljeni vojaščini se je leta 1966 zaposlil v SNG Drama Ljubljana, kjer je odigral nekaj pomembnih vlog: Tonček v Linhartovem *Ta veseli dan ali Matiček se ženi*, Arhitekt v Arrabalovem *Arhitekt in asirski cesar*, Lazar v Strniševih *Žabah*, Filatelista v Jovanovičevih *Znamkah*, *nakar še Emilija*. Za te vloge je v letih 1968 in 1969 prejel nagrado zlati venec na festivalu Malih in eksperimentalnih scen v Sarajevu.

V letu 1973 se je strokovno izpopolnjeval v Parizu in Londonu.

Leta 1974 je prekinil angažma v ljubljanski Drami in se odločil za svobodni poklic. Začel je igrati v različnih slovenskih gledališčih in se obenem posvečal satiri in humorju v različnih medijih.

Za vlogo Jermana v Cankarjevih *Hlapcih*, Millerja v Schillerjevi drami *Spletke in ljubezen* v Mestnem gledališču ljubljanskem in za vlogo Fausta v Grabbejevi drami *Don Juan in Faust* v mariborski Drami je prejel leta 1981 nagrado Prešernovega sklada.

Leta 1978 je prejel Borštnikovo nagrado za vlogo Starca v drami Pavla Lužana *Srebrne nitke* in leta 1981 Borštnikovo nagrado za vlogo Millerja v Schillerjevi drami *Spletke in ljubezen*.

Veliko je sodeloval tudi v drugih medijih – v radijskih in televizijskih igrah, tako otroškega programa kot programa za odrasle – in prejel vrsto nagrad za interpretacije raznih vlog na festivalih Teden radia na Ohridu.

Od leta 1970 do zdaj je posnel celo vrsto filmov in leta 1989 za vlogo očeta v filmu Kavarna Astorija na puljskem filmskem festivalu prejel zlato areno za najboljšo moško vlogo.

V zadnjem obdobju se ukvarja tudi s pedagoškim delom na AGRFT.

Glavni medijski pokrovitelji

# VEČER



premena

RADIO  
CENTER



Najbolje glasno nije, a vaša Služba



Pripravljamo

Victoria Benedictsson

## UROK (The Enchantment)

V novi verziji Clare Bayley

**Klasična igra**

**Prva slovenska uprizoritev**

Prevajalec **Jakob Jaša Kenda**

Režiser **Samo M. Strelec**

Victoria Benedictsson (1850–1888) se je rodila na švedskem podeželju. Bila je deležna najboljše izobrazbe, čeprav je bila ta v tistem času privilegij fantov. Želela je postati slikarka in se vpisati na umetniško akademijo v Stockholmu, vendar ji oče tega ni dovolil. Pri enaindvajsetih se je iz obupa poročila z osemindvajset let starejšim vdovcem Christianom Benedictssonom, ki je imel že pet otrok iz prejšnjega zakona, Victoria pa mu je rodila še dva. Pri petintridesetih se je preselila v Stockholm, za seboj pustila provincialno življenje in se začela gibati v literarnih krogih. Prijateljevala je z Ibsenom in Strindbergom. Slednji naj bi po njej oblikoval značaj gospodične Julije v istoimenski drami, vplivala pa je tudi na Ibsenovo oblikovanje značaja Hedde Gabler. V Stockholmu je spoznala literarnega kritika Georga Brandesa, s katerim se je zapletla v javno in škandalozno ljubezensko zvezo. Ko jo je zapustil kot ljubimec in kot kritik (ni hotel napisati recenzije njenega romana), je leta 1888, kmalu po tem ko je končala dramo *Urok*, na isti dan kot je pred dvanajstimi leti umrla njena hčerka, naredila samomor. Njeno dramo, ki jo je podpisala s psevdonimom Ernst Ahlgren, so odkrili in uprizorili šele po njeni smrti leta 1910.

Ob svojem nastanku je bila drama *Urok* popoln škandal, saj gre v resnici za oris ljubezenske afere med Victorio in Georgom. Zgodba je nabita z erotiko in v središče dogajanja postavi Luise, izobraženo, ugledno, samsko, mlado žensko, ki živi neodvisno življenje v Parizu, kjer spozna fatalnega Gustava Allanda, znanega umetnika in ženskarja. Luise svobodno ljubezen postavi pred poroko s provincialnim bančnim uslužbencem. Strastna in nora ljubezen z Gustavom Allandom pa zanjo pomeni tragičen konec.

**Premiera 14. maja 2010**

David Mamet

# ROMANCE

Comic drama  
First Slovene Production

Translator **Zdravko Duša**  
Director **Matjaž Zupančič**  
Dramaturge **Tatjana Doma**  
Set Designer **Sanja Jurca Avci**  
Costume Designer **Bjanka Adžić Ursulov**  
Sound Designer **Vanja Novak**  
Language Consultant **Jože Volk**  
Lighting Designer **Andrej Hajdinjak**

## CAST

**The Prosecutor** Renato Jenček  
**The Defense Attorney** Mario Šelih  
**The Defendant** Vojko Belšak  
**The Judge** Janez Hočevar  
(guest appearance)  
**The Bailiff** David Čeh  
**Bernard** Aljoša Koltak  
**The Doctor** Zvone Agrež

Opening 19 March 2010



Essayist, playwright, screenwriter and film director David Mamet ranks as one of the most prominent contemporary American authors. His works are known for their clever, smart, terse and sometimes vulgar dialogue full of sudden and unexpected twists and turns. In his harsh satirical drama *Romance* Mamet purposefully keeps it vague why the Defendant is on trial and what exactly the trial is about. The whole idea is to use a farcical court case to skewer everything from our justice system to politics, pedophile priests and religious prejudice. All these issues are extremely topical for the social and political life in America at the turn of the 21<sup>st</sup> century, which is why Mamet launches a resolute attack on ethnic, religious and gender stereotypes. There is a message beneath all the insults and terms of abuse which might be summed up as follows: As long as we are unable to deal sensibly with our day-to-day disagreements and different points of view by means of a respectful and emphatic dialogue, all the peace conferences in the world will fail to resolve anything.

In a bizarre Kafkaesque trial which takes place against a background of a Middle East peace conference, the total disintegration of our system, its values and democracy is exposed. Mamet has a go at political correctness in an extremely incorrect and witty way. The Judge is more preoccupied with his allergies than with the case, the Prosecutor is having a domestic squabble with his lover, the Defense Attorney quarrels with the Defendant who is coming to terms with his Jewishness ... The cast of six leading characters consists of six grotesque and bigoted characters whose petty prejudice takes form of homophobia, anti-Semitism, corruption and conservatism. Using in-your-face and clever dialogue Mamet reveals the utter vacuity of our legal system as a foundation of Western democracy.

## DRUŽENJE V FOYERJU SLG CELJE

Spoštovani obiskovalci in prijatelji gledališča!

Želimo si, da bi gledališče postalo prostor druženja, kjer lahko poleg gledaliških užitkov, ki vam jih nudijo naše predstave, uživate tudi v družbi prijateljev in znancev.

Vabimo vas v foyer SLG Celje, kjer lahko v bifeju poklepetate in izmenjate vtise o predstavah.

V sodelovanju s **Hotelom Evropa** bife v foyerju SLG Celje obratuje eno uro pred predstavo, med odmorom in eno uro po predstavi.

Vljudno vabljeni!

Gledališki list  
Slovenskega ljudskega gledališča Celje  
Letnik 59, sezona 2009/10, številka 6  
Izdaja Slovensko ljudsko gledališče Celje.

Vse pravice pridržane.

Cena te številke je 2 EUR.  
V skladu s 13. točko prvega odstavka 26.  
člena Zakona o DDV davek ni obračunan.

Za izdajatelja **mag. Tina Kosi**

Urednica **Tatjana Doma**

Lektor **Jože Volk**

Fotograf **Damjan Švarc**

Prevajalka **Tina Mahkota**

Oblikovanje **Alten10**

Naklada 1.000 izvodov

**Celje, Slovenija, marec 2010**

Celje - skladišče

D-Per

97/2009/2010



5000029217,6

COBISS ©

